

---

**EUCARISTÍA**  
**EUCARISTIA**  
**EUCARISTIA**  
**L'EUCCHARISTIE**

*Cantos*

*Cants*

*Canti*

*Chants*

**8**

---

**Un tesoro... una encina**

**Un tesoro... una quercia**

**Un tresor... una aulina**

**Un trésor... un chêne**



## 8. EUCHARISTÍA

8.1. En las enseñanzas de Magdalena Aulina, la Eucaristía, sacramento del amor y de la pasión de Cristo, es también la suprema revelación del amor de Dios Trinidad por nosotros. Ella hizo converger en el “sol trinitario” la vida de quien, fiel al compromiso bautismal, lo asume en plenitud con la consagración a Cristo.

En el examen de conciencia de la noche, Magdalena invitaba a dar gracias a Dios por el don de la Eucaristía. «Ningún negocio prospera si no se hace el arqueo diario de la caja. Examinad cada día cómo habéis subido las escaleras de vuestra entrega a Dios; cómo habéis empleado las horas del día, y con qué ganancias, con qué disposiciones llegáis al rellano, cómo os preparáis para recibir al día siguiente a Jesús Eucaristía, que espera vuestro amor. ¡Con cuánto amor, con cuánta gratitud debemos recibir a Jesús, que nos muestra tanta misericordia! Preparaos bien para la comunión, recibid a Jesús con amor, no lo recibáis con frialdad. Sólo en la hora de la muerte podremos darnos cuenta del valor de la comunión, pero siempre hecha con fervor. Durante la jornada, acordaos que habéis recibido a Jesús, ofrecedle vuestros actos, hechos por su amor, como un agradecimiento ininterrumpido y como preparación para la sagrada comunión del día siguiente. Pensad que el buen Dios ha querido entrar en vuestro corazón para permanecer en él y no para marcharse enseguida. La santa comunión debe presidir toda nuestra vida; recordadlo a menudo para saber agradecerle este gran beneficio, que por nosotros no merecemos y que podemos recibirlo cada día».

8.2. Magdalena Aulina no sólo hacía presente el amor al Misterio Eucarístico con sus palabras llenas de fervor, sino que lo demostraba con cada gesto y con cada obra de apostolado. Siempre se ocupó de que todos, pequeños y mayores, fueran verdaderos adoradores del misterio de Dios presente en el sacramento de la Eucaristía. A quien le hacía observar que los niños, en la adoración nocturna del Jueves Santo, terminaban durmiéndose, le decía: «No los despertéis, dejadlos dormir. Los niños son como los candelabros: si están encendidos iluminan, y si están apagados adornan».

Ella daba mucha importancia a las festividades del año litúrgico dedicadas a la Eucaristía: el Jueves Santo, con el Santísimo Sacramento expuesto a la

## 8. EUCHARISTIA

8.1. En els ensenyaments de Magdalena Aulina, l'Eucaristia, sacrament de l'amor i la passió de Crist, és també la suprema revelació de l'amor de Déu Trinitat per nosaltres. Ella va fer convergir en el “sol trinitari” la vida de qui, fidel al compromís baptismal, ho assumeix en plenitud amb la consagració a Crist.

En l'examen de consciència de la nit, Magdalena convidava a donar gràcies a Déu pel do de l'Eucaristia. «Cap negoci tira endavant si no es fa el resum diari de la caixa. Examineu cada dia com heu pujat les escales de la vostra entrega a Déu; com heu aprofitat les hores del dia, i amb quins guanys, amb quines disposicions arribeu al replà, com us prepareu per rebre l'endemà a Jesús Eucaristia, que espera el vostre amor. Amb quin amor, amb quina gratitud hem de rebre a Jesús, que ens demostra tanta misericòrdia! Prepareu-vos bé per la comunió, rebeu a Jesús amb amor, no ho feu fredament. Serà a l'hora de la mort quan ens adonarem del veritable valor de la comunió, però sempre fet amb fervor. Durant la jornada, recordeu-vos que heu rebut a Jesús, oferiuli els vostres actes, fets pel seu amor, com un agraïment ininterromput i com a preparació per la sagrada comunió de l'endemà. Penseu que el bon Déu ha volgut entrar en el vostre cor per fer-hi estada i no per fugir-ne corrents. La santa comunió ha de presidir la nostra vida; recordeu-ho sovint per saber agrair aquest gran bé, que per nosaltres no mereixem i que podem rebre cada dia».

8.2. Magdalena Aulina no només feia present l'amor al misteri Eucarístic amb les seves paraules plenes de fervor, si no que ho demostrava amb cada gest i amb cada obra d'apostolat. Sempre va vetllar perquè tots, petits i grans, siguessin verdaders adoradors del misteri de Déu present en el sacrament de l'Eucaristia. A qui li comentava que els nens, en l'adoració nocturna de Dijous Sant, s'adormien, els deia: «No els desperteu, deixeu-los dormir. Els nens són com canelobres: si estan encesos il·luminen, i si estan apagats decoren».

Ella, donava molta importància a les festivitats de l'any litúrgic dedicades a l'Eucaristia: el Dijous Sant, amb el Santíssim Sacrament esposat a la veneració, decorat amb ciris i moltes flors, que porta-



## 8. EUCARISTIA

8.1. Negli insegnamenti di Magdalena Aulina l'eucaristia, sacramento dell'amore e della passione di Cristo, è anche la suprema rivelazione dell'amore di Dio Trinità per noi. Nel "sole trinitario" ella fece convergere la vita di chi, fedele all'impegno battesimale, lo assume in pienezza con la consacrazione a Cristo.

Nell'esame serale di coscienza ella invitava a ringraziare Dio per il dono dell'eucaristia. «Nessun commercio prospera, se non fa verifica di cassa giornaliera. Esaminate ogni giorno come avete salito i gradini della vostra donazione a Dio, come avete impiegato il tempo e con quale guadagno, con quale disposizione giungete in cima, come ricevete il giorno seguente Gesù Eucaristia che attende il vostro amore. Con quanto amore, con quale gratitudine dovremmo ricevere Gesù, con tanta misericordia come egli ci mostra! Preparatevi bene per la comunione, ricevete Gesù con amore, non vi comunicate con freddezza. Soltanto nell'ora della morte potremmo renderci conto del valore della comunione, ma sempre fatta con fervore. Durante la giornata ricordatevi che avete ricevuto Gesù, offritegli le vostre azioni compiute per suo amore, come ringraziamento ininterrotto e come preparazione per la santa comunione del giorno seguente. Pensate che il buon Dio è voluto entrare nel vostro cuore per abitare in esso e non per andarsene subito. La santa comunione deve presiedere tutta la nostra vita, ricordatelo spesso, per saperlo ringraziare del grande beneficio, immeritato da parte nostra, di poter riceverlo ogni giorno».

8.2. Magdalena Aulina non solo faceva presente l'amore al Mistero Eucaristico nelle sue parole piene di fervore, ma lo dimostrava con ogni gesto ed ogni opera di apostolato. Sempre si adoperò perché tutti, piccoli e grandi, fossero veri adoratori del mistero di Dio presente nel sacramento dell'eucaristia. A chi le faceva osservare come i bambini, nell'adorazione notturna del Giovedì Santo, finivano per addormentarsi, diceva: «Non li svegliate, lasciateli dormire. I bambini sono come i candelieri: se sono accesi illuminano, se spenti ornano».

Ella diede grande importanza alle festività dell'anno liturgico dedicate all'eucaristia: il Giovedì Santo, con il Santissimo Sacramento esposto alla venerazione, ornato di ceri e tanti fiori portati con

## 8. L'EUCARISTIE

8.1. Dans les enseignements de Magdalena Aulina, l'Eucharistie, sacrement de l'amour et de la passion du Christ, est aussi la suprême révélation de l'amour de Dieu Trinité pour nous. Elle a fait converger dans le "soleil trinitaire" la vie de celui qui, fidèle à l'engagement du baptême, l'assume en plénitude avec la consécration au Christ.

Dans l'examen de conscience du soir, Magdalena invitait à rendre grâces à Dieu pour le don de l'Eucharistie. «Aucun commerce ne prospère si l'on ne fait pas l'inventaire quotidien de la caisse. Examinez chaque jour la manière dont vous avez monté les marches du don de vous-même à Dieu; la manière dont vous avez employé les heures de la journée et avec quel profit, avec quelle disposition vous atteignez le palier, la manière dont vous vous préparez pour recevoir le lendemain Jésus Eucharistie, qui attend votre amour. Avec quel amour, avec quelle gratitude devons-nous recevoir Jésus, qui nous montre tant de miséricorde! Préparez-vous bien à la communion, recevez Jésus avec amour, ne le recevez pas avec froideur. Il n'y a qu'à l'heure de la mort que nous pourrions nous rendre compte de la valeur de la communion, mais toujours faite avec ferveur. Durant la journée, souvenez-vous que vous avez reçu Jésus, offrez-lui vos actions, accomplies par amour de lui, comme un remerciement ininterrompu et comme une préparation à la sainte communion du lendemain. Pensez que le bon Dieu a voulu entrer dans votre cœur pour y demeurer et non pour s'en aller tout de suite. La sainte communion doit présider toute notre vie, souvenez-vous en souvent pour savoir le remercier de ce grand bienfait, que nous ne méritons pas par nous-mêmes et que nous pouvons recevoir chaque jour».

8.2. Magdalena Aulina non seulement rendait présent son amour pour le Mystère de l'Eucharistie par ses paroles pleines de ferveur, mais elle le manifestait par chaque geste et par chaque œuvre d'apostolat. Elle a toujours veillé à ce que tous, petits et grands, soient de véritables adorateurs de Dieu présent dans le sacrement de l'Eucharistie. À qui lui faisait remarquer que les enfants, lors de l'adoration nocturne du Jeudi Saint, finissaient par s'endormir, elle disait: «Ne les réveillez pas, laissez-les dormir. Les enfants sont comme les chandeliers: ils illuminent s'ils sont allumés, ils décorent s'ils sont éteints».

Elle accordait beaucoup d'importance aux festivités de l'année liturgique consacrées à l'Eucharistie: le Jeudi Saint, avec le Très Saint Sacrement exposé



veneración, adornado con cirios y muchas flores, que traían, con mucho cariño, los mismos niños y jóvenes del Casal; el Corpus Christi, con las calles transformadas en alfombras de flores... Para el Señor, hecho pan eucarístico, todo era poco, porque él era el centro de la vida de la Obra. Y en el periodo de inactividad apostólica, también de privación de la comunión eucarística sacramental, ella organizaba turnos de vela al Santísimo, sin interrupción, día y noche.

8.3. Para Magdalena Aulina la Eucaristía sintetiza el valor universal de las palabras de Cristo y de su permanencia en el mundo, y la oferta en el Calvario con su muerte y resurrección. Es la Eucaristía la que, como el preludio del Misterio central de la Redención, al mismo tiempo crea la gran comunidad de hermanos unidos en el mismo amor, y nos llama, nos perdona, nos empuja a amarlo sobre todas las cosas y al prójimo como a nosotros mismos. Como Cristo, que por amor a los hombres se entregó y derramó su sangre, así la Eucaristía es la comunión de los cristianos, la donación auténtica de todos en Jesús, alimento de vida, de unión y de amor. Esto se realiza cada día poniendo en la patena del ofertorio el pan del crecimiento y el vino del sacrificio, o sea, la renuncia a sí mismo para vivir todos unidos en Cristo y para constituir la verdadera familia unida en su amor.

Decía Magdalena: «Sed almas eucarísticas, y para serlo pedídselo a la Virgen Santísima; ella ha sido el primer tabernáculo del mundo. Sed almas enamoradas de Jesús: entonces nada os será pesado, nada os dará miedo, todo lo haréis con gusto para ofrecerlo al amado Jesús, que se ha quedado en la sagrada Eucaristía por nosotros».

8.4. Es verdad de fe que el memorial eucarístico, celebrado por la Iglesia, comporta la presencia real y sustancial del Señor Jesús. Él, en la última cena, «ofreciéndose libremente a su pasión, tomó el pan y dio gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos diciendo: “Tomad y comed todos de él, éste es mi cuerpo ofrecido en sacrificio por vosotros”» (Oración eucarística). La comunión eucarística no es un privilegio, es el alimento necesario para el crecimiento en la vida cristiana, para el crecimiento en el amor.

La Operaria Parroquial, fiel a la enseñanza de la madre Fundadora, lo sabe muy bien, y por eso expresa en sus oraciones y en sus cantos el deseo de

ven, amb molta estima, els mateixos nens i joves del Casal; el Corpus Christi, amb els carrers transformats en catifes de flors... Per a el Senyor, fet pa eucarístic, tot era poc, perquè ell era el centre de la vida de l'Obra. I en el període de la inactivitat apostòlica, també de la privació de la comunió eucarística sacramental, ella organitzava tornos de vetlla al Santíssim, sense interrupció, dia i nit.

8.3. Per a Magdalena Aulina, l'Eucaristia sintetitza el valor universal de les paraules de Crist i de la seva permanència en el món, i l'ofrena en el Calvari amb la seva mort i resurrecció. És l'Eucaristia la que, com a preludi del Misteri central de Redempció, al mateix temps crea la comunitat de germans units en el mateix amor, i ens crida, ens perdona, ens empeny a estimar-lo sobre totes les coses i als altres com a nosaltres mateixos. Amb Crist, que per amor als homes es va entregar i vessà la seva sang, així l'Eucaristia és la comunió dels cristians, la donació autèntica de tots en Jesús, aliment de vida, d'unió i d'amor. Això es realitza cada dia posant a la patena de l'ofertori el pa del creixement i el vi del sacrifici, o sigui, la renúncia a sí mateix per viure tots units en Crist i per a constituir la verdadera família unida en els seu amor.

Deia Magdalena: «Siguen ànimes eucarístiques, i perquè així sigui demaneu-ho a la Verge Santíssima; ella ha estat el primer tabernacle del món. Siguen ànimes enamorades de Jesús: llavors res se us farà feixuc, res us farà por, tot ho fareu a gust per a oferir-ho a l'estimat Jesús, que s'ha quedat en la sagrada Eucaristia per nosaltres».

8.4. És veritat de fe que el memorial eucarístic, celebrat per l'Església, comporta la presència real i substancial del Senyor Jesús. Ell, en l'últim sopar, «oferint-se lliurement a la seva passió, va prendre el pa i donà gràcies, el va patir i el donà als seus deixebles tot dient: “Preneu i mengeu-ne tots, aquest és el meu cos ofert en sacrifici per vosaltres”» (Pregària eucarística). La comunió eucarística no és un privilegi, és l'aliment necessari pel creixement en la vida cristiana, pel creixement en l'amor.

L'Operària Parroquial, fidel a l'ensenyament de la mare Fundadora, ho sap molt bé, i per això demana en les pregàries i en els cants el desig de rebre



amore dagli stessi bambini e giovani del Casal; il Corpus Domini, con le strade trasformate in tappeti di fiori... Per il Signore fatto pane eucaristico tutto era poco, perché Egli doveva essere il centro della vita dell'Opera. E, nel periodo di inattività apostolica ed anche di privazione della comunione eucaristica sacramentale, ella organizzava turni di veglia al Sacramento, ininterrotta giorno e notte!

8.3. Per Magdalena Aulina l'eucaristia sintetizza il valore universale delle parole di Cristo e la sua permanenza nel mondo, l'offerta nel Calvario con la sua morte e resurrezione. È l'eucaristia che, come preludio del Mistero centrale della Redenzione, allo stesso tempo crea la grande comunità dei fratelli uniti nel suo amore, e ci chiama, ci perdona, ci spinge ad amarlo al di sopra di ogni cosa e il prossimo come noi stessi. Come Cristo che, per amore agli uomini si consegnò e sparse il suo sangue, così l'eucaristia è la comunione dei cristiani, la donazione autentica di tutti in Gesù, alimento di vita, di unione e d'amore. Ciò si realizza ogni giorno mettendo sulla patena dell'offertorio il pane della crescita e il vino del sacrificio, cioè la rinuncia a sé per vivere tutti uniti in Cristo e per costituire la vera famiglia unita nel suo amore.

Diceva Magdalena: «Siate anime eucaristiche, e per essere tali, chiedetelo alla Vergine Santissima; lei è stata il primo tabernacolo del mondo. Siate anime innamorate di Gesù: allora nulla vi riuscirà pesante, di nulla avrete timore, tutto farete con piacere per offrirlo al caro Gesù che per noi è rimasto nella sacra eucaristia».

8.4. È verità di fede che il memoriale eucaristico, celebrato dalla Chiesa, comporta la presenza reale e sostanziale del Signore Gesù. Egli, nell'ultima cena, «offrendosi liberamente alla sua passione, prese il pane e rese grazie, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse: "Prendete, e mangiatene tutti: questo è il mio corpo offerto in sacrificio per voi"» (Preghiera eucaristica). La comunione eucaristica non è un privilegio, ma il nutrimento necessario alla crescita della vita cristiana, alla crescita nell'amore.

L'Operaia parrocchiale, fedele all'insegnamento della madre fondatrice, ne è fortemente consapevole, e perciò esprime nelle preghiere e nei canti il desi-

à la vénération, orné avec des cierges et beaucoup de fleurs, que portaient, avec beaucoup de soin, les mêmes enfants et jeunes gens du Casal; la Fête-Dieu, avec ses rues transformées en tapis de fleurs... Pour le Seigneur, devenu pain eucharistique, rien n'était trop beau, parce qu'il était le centre de la vie de l'Œuvre. Et en période d'inactivité apostolique, et aussi de privation de la communion eucharistique sacramentelle, elle organisait des tours de veille devant le Saint-Sacrement, sans interruption, jour et nuit.

8.3. Pour Magdalena Aulina, l'Eucharistie concentre la portée universelle des paroles du Christ et de sa permanence dans le monde, et l'offrande au Calvaire avec sa mort et sa résurrection. C'est l'Eucharistie qui, comme le prélude du Mystère central de la Rédemption, crée en même temps la grande communauté de frères unis dans le même amour, et nous appelle, nous pardonne, nous pousse à l'aimer plus que toutes choses, et à aimer le prochain comme nous-mêmes. Comme le Christ qui, par amour pour les hommes, s'est livré et a répandu son sang, ainsi l'Eucharistie est la communion des chrétiens, le don authentique de tous en Jésus, aliment de vie, d'union et d'amour. Cela se réalise chaque jour en déposant sur la patène de l'offertoire le pain de la croissance et le vin du sacrifice, autrement dit le renoncement à soi-même pour vivre tous unis dans le Christ et pour constituer la véritable famille unie en son amour.

Magdalena disait: «Soyez des âmes eucharistiques, et pour l'être, demandez-le à la Très Sainte Vierge; elle a été le premier tabernacle du monde. Soyez des âmes éprises de Jésus: alors rien ne vous pèsera, rien ne vous fera peur, vous ferez tout de bon gré pour l'offrir Jésus le bien-aimé, qui a demeuré dans la sainte Eucharistie pour nous».

8.4. C'est une vérité de foi que le mémorial eucharistique, célébré par l'Église, comporte la présence réelle et substantielle du Seigneur Jésus. Lui, lors du dernier repas, «s'offrant librement à sa passion, prit le pain et rendit grâce, le rompit et le donna à ses disciples en disant: "prenez et mangez en tous, ceci est mon corps livré pour vous"» (Prière eucharistique). La communion eucharistique n'est pas un privilège, c'est l'aliment nécessaire à la croissance de la vie chrétienne, à la croissance de l'amour.

L'Operaria paroissiale, fidèle à l'enseignement de la mère Fondatrice, le sait bien, et pour cette raison elle exprime dans ses prières et dans ses chants le



recibir a Jesús en la Eucaristía. Sabe que no es digna, y repite humildemente las palabras del centurión del Evangelio (cf. Mt 8,8): «Señor, yo no soy digno de que entréis en mi morada, mas decid una sola palabra y mi alma quedará sana cuando vaya a recibirte en tu mesa».

La atrae a la comunión, con corazón contrito, esta certeza de fe de que en el corazón del hombre el mundo no debe estar, sino que es Dios omnipotente quien lo debe llenar. Y María nos puede ayudar a preparar dignamente el alma para recibir el alimento divino, la Eucaristía, que es verdaderamente medicina para el pecador. Como el sol da la vida a la tierra, la Eucaristía fecunda el alma, la llena de virtudes, la inunda de gracias.

8.5. La espera para encontrarse con Jesús eucarístico debe ser grandiosa. Debe ser ansia y, además, sufrimiento, porque es la espera de un encuentro de amor. Es deseo del pan de la vida.

Pero en realidad es Jesús quien llama e invita. Él está esperando poder entrar, está en la puerta y llama (cf. Ap 3,20). Es necesario abrirle. Él busca consuelo y amistad. Es el mismo Jesús que ha nacido en Belén, que ha vivido en Nazaret, que ha muerto en Jerusalén y que ha resucitado, hijo de la Virgen María, el que ahora pide entrar. Lo importante es complacerle, es decir, hacer lo que a él le gusta.

8.6. Después de haber recibido a Jesús en la comunión eucarística, no puede faltar la oración de acción de gracias. Y ésta expresa un doble deseo: amarlo cada vez más, y para eso hay que recibirlo una y otra vez, para poderlo amar profundamente, para fundirse con él en una comunión llena de amor, y estar en comunión muy plena con la Virgen María y con los santos.

«No desearé otra cosa sino amarlo cada día más, para que nunca se vaya de mí», viene expresado en un canto. Es un amor tan fuerte que no es posible rechazarlo. Su presencia es tan absoluta que nada del mundo puede penetrar.

Su presencia permite crecer en el amor y la audacia para dirigirle la siguiente oración: «si respiramos, sé nuestra atmósfera; cuando hablemos, nuestra palabra; eres nuestro pan y la fuente de agua viva en medio de este desierto; eres nuestro todo, tú nos das fortaleza; tu vida de cruz, y encendida de amor, la haremos nuestra». Por eso se expresa el deseo de recibirlo también al día siguiente: para recibir otra vez

Jesús en l'Eucaristia. Sap que no és digna, i repeteix amb humilitat les paraules del centurió de l'Evangelí (cf. Mt 8,8): « Senyor, jo no sóc digne que entris a casa meva; digues només una paraula i la meva ànima quedarà sana quan s'acosti a la teva taula».

L'atrau a la comunió, amb cor contrit, aquesta certesa de fe que no hi ha d'haver el món en el cor de l'home, sinó que és Déu omnipotent qui l'omple. Y Maria ens pot ajudar a preparar dignament l'ànima per a rebre l'aliment diví, l'Eucaristia, que és l'únic medicament pel pecador. Com el sol dóna la vida a la terra, l'Eucaristia fecunda l'ànima, l'omple de virtuts, l'inunda de gràcies.

8.5. El moment d'espera de la trobada amb Jesús eucarístic ha de ser grandios. Ha de ser anhel però també sofriment, perquè és l'espera d'una trobada d'amor. És desig del pa de la vida.

Però en realitat és Jesús qui crida i convida. Ell espera poder entrar, és a la porta i crida (cf. Ap 3,20). És necessari obrir. Ell busca consol i amistat. És el mateix Jesús que ha nascut a Betlem, que ha viscut a Natzaret i que ha mort a Jerusalem i que ha ressuscitat, fill de la Verge Maria, el que ara demana entrar. El més important és que el fem content, és a dir, que fem el que a ell li agrada.

8.6. Després de rebre a Jesús en la comunió eucarística, la pregària d'acció de gràcies. Aquesta expressa dos desigs: estimar-lo cada vegada més, i per això s'ha de rebre una i altra vegada, per poder-lo estimar profundament, per fondre's amb ell en una comunió plena d'amor, i estar en comunió molt plena amb la Verge Maria i amb tots els sants.

«No desitjaré altra cosa que estimar-lo cada dia més, perquè mai s'allunyi de mi», ve expressat en un cant. És un amor tan fort que no es pot rebutjar. La seva presència és tan absoluta que res del món no pot penetrar.

La seva presència permet creure en l'amor i l'audàcia per a dirigir-li la pregària que segueix: «si respirem, sigues la nostra atmosfera; quan parlem, la nostra paraula; ets nostre pa i la font d'aigua viva enmig d'aquest desert; ets el nostre tot, tu ens dones fortalesa; la teva vida de creu, i encesa d'amor, la farem nostra». Per això s'expressa el desig de rebre'l l'endemà: per rebre de nou la força per ser altre cop purificats, per créixer en zel per a la seva glòria.



derio di ricevere Gesù nell'eucaristia. In verità sa di non esserne degna. Umilmente ripete le parole del centurione del Vangelo (cf. Mt 8,8): «Signore, io non sono degna che tu entri dentro di me, di' solo una parola e la mia anima sarà sana e salva, quando verrà a riceverti alla tua mensa».

A spingerla alla comunione, con cuore contrito, è la certezza di fede che nel cuore dell'uomo non deve starci il mondo, ma è il Dio onnipotente che lo deve riempire. E Maria può aiutare a preparare degnamente l'anima a ricevere il cibo divino, l'eucaristia, che certamente è medicina per il peccatore. Come il sole dà vita alla terra, così l'eucaristia feconda l'anima, la riempie di virtù, l'inonda di grazie.

8.5. L'attesa per incontrare Gesù eucaristico deve essere fortissima. Deve essere ansia e addirittura sofferenza, perché è attesa di un incontro di amore. È desiderio del pane di vita.

Ma in realtà è Gesù che chiama ed invita. Egli è in attesa di entrare, sta alla porta e bussa (cf. Ap 3,20). È necessario aprirgli. Lui cerca consolazione e amicizia. È lo stesso Gesù nato a Betlemme, vissuto a Nazareth, morto a Gerusalemme e risorto, figlio della Vergine Maria, colui che ora chiede di entrare. La cosa importante è compiacergli, cioè fare quello che a lui piace.

8.6. Dopo aver ricevuto Gesù nella comunione eucaristica, non può mancare la preghiera di ringraziamento. E questa esprime un duplice desiderio: di amarlo sempre di più, e perciò di riceverlo ancora per poterlo amare più profondamente, per potersi fondere con lui in comunione piena d'amore, ed essere così in comunione più piena anche con la Vergine Maria e con i santi.

«Non desidererei altra cosa, se non amarlo di più ogni giorno, perché mai vada via da me», viene detto in un canto. È un amore così forte, che non è possibile rifiutarlo. È una presenza totale la sua, che niente del mondo vi può entrare.

E la sua presenza permette di crescere nell'amore, e dà coraggio per rivolgergli l'ardente preghiera: «se respiriamo, sii la nostra atmosfera; del nostro parlare la parola; il nostro pane e la fonte di acqua viva in mezzo a questo deserto; sei nostro tutto, tu ci dai forza; la tua vita in croce e d'amore accesa noi la faremo nostra». Perciò si esprime il desiderio di riceverlo ancora il giorno dopo. Per ricevere ancora

désir de recevoir Jésus dans l'Eucharistie. Elle sait qu'elle n'en est pas digne, et elle répète humblement les paroles du centurion de l'Évangile (cf. Mt 8,8): «Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres dans ma demeure, mais dis seulement une parole et mon âme sera sauvée quand j'irai te recevoir à ta table».

L'attire vers la communion, avec un cœur contrit, cette certitude de la foi que le monde ne doit pas être dans le cœur de l'homme, mais que c'est Dieu Tout-Puissant qui doit le remplir. Et Marie peut nous aider à préparer dignement notre âme à recevoir l'aliment divin, l'Eucharistie, qui est véritablement un remède pour le pécheur. Comme le soleil donne la vie à la terre, l'Eucharistie féconde l'âme, la remplit de vertus, l'inonde de grâces.

8.5. L'attente de rencontrer Jésus Eucharistie doit être très forte. Elle doit être une soif et même une souffrance, parce que c'est l'attente d'une rencontre d'amour. C'est un désir du pain de vie.

Mais en réalité c'est Jésus qui appelle et qui invite. Il attend de pouvoir entrer, il se tient à la porte et il appelle (cf. Ap 3,20). Il est nécessaire de lui ouvrir. Il recherche consolation et amitié. C'est le même Jésus qui est né à Bethléem, qui a vécu à Nazareth, qui est mort à Jérusalem et qui est ressuscité, fils de la Vierge Marie, qui demande maintenant à entrer. Ce qui importe, c'est de lui faire plaisir, c'est à dire, de faire ce qui lui plaît.

8.6. Après avoir reçu Jésus dans la communion eucharistique, il ne peut pas ne pas y avoir une prière d'action de grâce. Et celle-ci exprime un double désir: l'aimer toujours plus, et pour cela il faut le recevoir à maintes reprises, pour pouvoir l'aimer de manière profonde, pour faire un avec lui dans une communion pleine d'amour, et être dans une communion plus pleine avec la Vierge Marie et avec les Saints.

«Je ne souhaiterai pas autre chose que de l'aimer chaque jour davantage, afin qu'il ne s'en aille jamais loin de moi», est-il affirmé dans un chant. C'est un amour si fort qu'il n'est pas possible de le repousser. Sa présence est si absolue que rien de ce qui est du monde ne peut y pénétrer.

Sa présence permet de grandir dans l'amour et donne de l'audace pour lui adresser la prière suivante: «si nous respirons, sois notre air; quand nous parlerons, sois notre parole; tu es notre pain et la source d'eau vive au milieu de ce désert; tu es tout pour nous, tu nous donnes la force; ta vie de croix,



fuerza, para ser otra vez purificados, para crecer en celo para su gloria.

8.7. La comunión “transforma el corazón en Cielo”: ¡realidad indecible e incontenible! El corazón se enardece con el fuego de Dios, está hambriento y sediento de él. Así, la oración puede llegar a niveles más altos: «nuestro obrar sea una constante filigrana de amor; venimos a fundirnos en el altar donde baja tu Cuerpo consagrado; que el deseo nos consuma y nos deje al pie del altar, para beber el amor que nos inflama y poder saciar el corazón». La oración de acción de gracias se convierte en adoración, como respuesta al amor continuo de Dios.

En un canto se le da habla hasta a la lámpara que arde junto al tabernáculo, y quien canta llega hasta identificarse con ella. Por eso, como la lámpara necesita el aceite para seguir ardiendo, así se quiere continuar y arder de amor. Se promete no adormecerse y mantener siempre encendida la lámpara, como virgen prudente (cf. Mt 25,1-13). La lámpara tiene reflejos rojizos: recuerda la pasión y muerte de Jesús, pues nos envía ensangrentada la luz del Calvario. ¡La Eucaristía y la cruz están indisolublemente ligadas!

Y si al tabernáculo se le llama “prisión”, y Cristo es el “prisionero de amor en el tabernáculo”, es decir, está allí para recordar la fidelidad, la llamada, y ser su consuelo hasta la muerte, «Casa Nostra desea ser tu consuelo, que en la tierra esté el cielo de tu divino calor».

8.7. La comunió “transforma el cor en el Cel”: realitat indecible i incontenible! El cor s'enfervoreix amb el foc de Déu, està afamat i assedegat d'ell. Així, la pregària pot arribar a nivells més alts: «el nostre quefer sigui una constant filigrana d'amor; venim a fondre'ns en l'altar on baixa el teu Cos consagrat; que el desig ens consumeixi i ens deixi al peu de l'altar, per a beure l'amor que ens abranda i poder saciar el cor». La pregària d'acció de gràcies es converteix en adoració, com a resposta a l'amor continu de Déu.

En un cant parla, fins i tot, la llum que crema al costat del tabernacle, i qui canta arriba a identificar-se amb ella. Per això, com la llum necessita l'oli per seguir cremant, així es vol continuar cremant d'amor. Es promet no adormir-se i mantenir sempre la llum encesa, com la verge prudent (cf. Mt 25,1-13). La llum té reflexes vermellorsos: recorda la passió i mort de Jesús, doncs ens envia plena de sang la llum del Calvari. L'Eucaristia i la creu estan lligades indissolublement!

I si al tabernacle s'anomena “presó”, i Crist és el “presoner d'amor en el tabernacle”, és a dir, és allà per a recordar la fidelitat, la crida, i ser consol fins la mort, «Casa Nostra desitja ser el teu consol, que a la terra hi hagi el cel del teu diví calor».

## 8.1 [009]

### 8.1 Brilla dulcemente cerca del altar [versión]

*Casa Nostra ofrece al Señor su amor para compensarle el dolor que siente por la humanidad (1).*

1. Brilla dulcemente,  
cerca del altar,  
la lámpara ardiente,

### 8.1 Molt a prop del sagrari [original]

*Casa Nostra ofereix al Senyor el seu amor per a compensar-li el dolor que sent per la humanitat (1).*

1. Molt a prop del Sagrari  
flameja constant  
la llàntia amorosa





forza, per essere ancora purificati, per crescere nello zelo per la sua gloria.

8.7. Con la comunione il cuore “viene trasformato in Cielo”: realtà indicibile e incontenibile! Il cuore viene bruciato dal fuoco di Dio, affamato e assetato di lui. Così la preghiera può toccare i livelli più alti: «il nostro operare sia costante filigrana d’amore; veniamo a fonderci sull’altare dove scende il tuo Corpo consacrato; che il desiderio ci consumi, e ci lasci ai piedi dell’altare, per bere l’amore che ci infiamma, e poter saziare il cuore». La preghiera di ringraziamento diventa così adorazione, come risposta all’amore continuo di Dio.

In un canto viene fatta parlare anche la lampada che arde accanto al tabernacolo, e chi canta arriva fino ad immedesimarsi in essa. Perciò, come la lampada ha bisogno dell’olio per continuare ad ardere, così si vuole continuare ad ardere d’amore. Si promette quindi di non addormentarsi, e di mantenere sempre accesa la lampada, come vergine prudente (cf. Mt 25,1-13). La lampada ha riflessi rossastri: è, così, ricordo della passione e morte di Gesù, in quanto ci invia insanguinata la luce del Calvario. Eucaristia e croce sono fra loro indissolubilmente legate!

E se il tabernacolo viene chiamato “prigione”, e Cristo è “prigioniero d’amore nel tabernacolo”, ciò serve per richiamare alla fedeltà, alla chiamata, e ad essere sua consolazione fino alla morte: «Casa Nostra desidera di te la consolazione, che nella terra sia il cielo del tuo divino calore».

enflammée d’amour, nous la ferons nôtre». C’est pour cette raison que l’on exprime le désir de le recevoir aussi le lendemain: afin de recevoir de nouveau la force, afin d’être de nouveau purifiés, afin de grandir en zèle pour sa gloire.

8.7. La communion “transforme le cœur en Ciel”: réalité indicibile et irrésistible! Le cœur s’enflamme du feu de Dieu, il a faim et soif de lui. Ainsi, la prière peut atteindre des sommets plus élevés: «que notre travail soit constamment imprégné par une marque d’amour; venons nous unir à l’autel où descend ton Corps consacré; que le désir nous consume et nous laisse au pied de l’autel, pour boire l’amour qui nous enflamme et pouvoir rassasier notre cœur». La prière d’action de grâces se change en adoration, comme réponse à l’amour constant de Dieu.

Dans un chant, la parole est même donnée à la lampe qui brûle auprès du tabernacle, et celui qui chante en vient même à s’identifier à elle. C’est pourquoi, de même que la lampe a besoin de l’huile pour continuer à brûler, de même on veut continuer à brûler d’amour. On promet de ne pas s’endormir et de maintenir la lampe toujours allumée, comme une vierge sage (cf. Mt 25, 1-13). La lampe a des reflets rougeâtres : elle rappelle la passion et la mort de Jésus, car elle nous renvoie la lumière ensanglantée du Calvaire. L’Eucharistie et la croix sont liées de manière indissoluble!

Et si l’on appelle le tabernacle une “prison”, et si le Christ est le “prisonnier d’amour du tabernacle”, c’est dire qu’il est là pour nous rappeler sa fidélité, son appel, et le fait d’être sa consolation jusqu’à la mort: «Casa Nostra désire être ta consolation, qui soit sur la terre le ciel de ton amour divin».

### 8.1 Molto vicino al tabernacolo [traduzione dal catalano]

*Casa Nostra offre al Signore il proprio amore, per compensarlo del dolore che sente per l’umanità (1).*

1. Molto vicino al tabernacolo  
fiammeggia costante  
la lampada amorosa

### 8.1 Elle brille doucement près de l’autel [traduction de l’espagnol]

*Casa Nostra offre au Seigneur son amour pour compenser la douleur qu’il ressent pour l’humanité (1).*

1. Elle brille doucement  
près de l’autel,  
la lampe ardente



que arde sin cesar  
rogando por los hombres  
al Dios de piedad:  
¡Oh Jesús!, no llores  
por la humanidad,  
pues que Casa Nostra  
te ofrece, Señor,  
la lámpara ardiente  
del más puro amor.

2. Si el aceite suave,  
que alimentará  
la amorosa llama,  
sabemos guardar,  
fielmente velando,  
cuando Dios vendrá,  
nuestra alma muy presto  
le responderá:  
Jamás apagada  
queremos tener  
¡oh Jesús!, nuestra alma  
que por ti ha de arder.

que a Déu va pregunt.  
Va parlant-li dels homes  
que l'han oblidat;  
Jesús meu no ploris  
per la humanitat,  
puig que Casa Nostra  
t'ofereix, Senyor,  
una llàntia encesa  
de cors plens d'amor.

2. L'oli suavíssim,  
on es sostindrà  
la flama amorosa,  
mai hem d'acabar.  
No vulguem adormir-nos  
i fidels vetllem;  
quan Jesús ens cridi  
prest li responguem.  
Ja mai apagada,  
oh Mestre diví,  
del cor nostra llàntia  
la voldrem tenir.

---

## 8.2 [043]

### 8.2 Nostalgia eucarística [versión]

*Gema, patrona de la Obra, me ha transmitido el deseo de recibir a Jesús en la Eucaristía, y atiendo su llamada de amor y acudo a recibirlo (1), (5).*

1. De ti, Gema, maestra y guía,  
yo recibí  
el ansia de Eucaristía  
que siento en mí.  
¿Quién tan dulce llamamiento  
oyó jamás?  
A Jesús voy al momento,  
no puedo más.

2. Deja que mi alma gima  
en dulce paz,  
mientras la hora se aproxima  
de su solaz,  
que es Jesús el que nació  
en un portal  
y por nuestro amor se hacía  
pan virginal.

### 8.2 Enyorança Eucarística [original]

*Gemma, patrona de l'Obra, m'ha transmès el desig de rebre a Jesús en l'Eucaristia, i atenc la seva crida d'amor i vaig a rebre'l. (1), (5).*

1. Ets tu Gemma, mestra i guia  
qui em vas donant  
el desig d'Eucaristia  
que tinc tan gran!  
Ai Jesús, la teva crida  
que dolça que es!  
Vinc a rebre't de seguida,  
ja no puc més.

2. De quina dolça frisança  
s'omple el cor meu,  
l'hora solemne s'atansa  
de rebre a Déu.  
És el Jesús que naixia  
en un portal  
i aquell mateix que guaria  
al trist malalt.



che va pregando Dio.  
Gli parla degli uomini  
che l'hanno dimenticato;  
Gesù mio, non piangere  
per l'umanità,  
poiché Casa Nostra  
ti offre, o Signore,  
una lampada accesa  
di cuori pieni d'amore.

2. L'olio soavissimo,  
dove si alimenterà  
l'amorosa fiamma,  
non deve mai finire.  
Non vogliamo addormentarci  
e fedelmente vegliamo;  
quando Gesù ci chiami,  
presto rispondiamo.  
Mai spenta,  
o Maestro divino,  
la nostra lampada del cuore  
vogliamo tenere.

qui brûle sans cesse,  
prient pour les hommes  
le Dieu de piété:  
Oh Jésus, ne pleure pas  
pour l'humanité,  
puisque Casa Nostra  
t'offre, oh Seigneur,  
la lampe ardente  
du plus pur amour.

2. Si nous savons garder  
en veillant fidèlement  
la douce huile  
qui alimente la flamme  
avec amour,  
quand Dieu viendra  
notre âme lui  
répondra promptement:  
Oh Jésus,  
nous ne voulons jamais  
avoir éteint notre âme  
qui pour toi doit brûler.

## 8.2 Nostalgia eucaristica

[traduzione dal catalano]

*Gemma, patrona dell'Opera, mi ha trasmesso il desiderio di ricevere Gesù nell'eucaristia, e attendo la sua chiamata d'amore e mi reco a riceverlo (1), (5).*

1. Sei tu, o Gemma, maestra e guida,  
che mi vai donando  
il desiderio di Eucaristia,  
che ho così grande!  
O Gesù, la tua chiamata  
com'è dolce!  
Vengo a riceverti subito,  
non ne posso più.

2. Di quale dolce attesa  
si riempie il mio cuore,  
l'ora solenne si avvicina  
di ricevere Dio.  
È il Gesù che nasceva  
in una grotta,  
e lo stesso che guariva  
il malato triste.

## 8.2 Nostalgie eucharistique

[traduction de l'espagnol]

*Gemma, patronne de l'Œuvre, m'a transmis le désir de recevoir Jésus dans l'Eucharistie ; je suis attentive à l'écoute de son appel d'amour et je cours le recevoir (1),(5).*

1. J'ai reçu de toi, Gemma,  
maître et guide,  
le désir d'Eucharistie  
que je ressens en moi.  
Qui n'a jamais reçu  
si doux appel?  
Je vais à l'instant vers Jésus,  
je ne peux plus attendre.

2. Laisse mon âme gémir  
en douce paix,  
pendant que l'heure approche  
de son réconfort,  
c'est Jésus  
qui est né dans une crèche  
et qui pour notre amour  
s'est fait pain virginal.



3. Encerrado en un sagrario  
Jesús quedó,  
y más tarde, en el Calvario,  
Jesús murió.  
Nos dio a la Virgen  
lleno de amor.  
Su Madre nos ofrecía  
en su dolor.

4. Jesús da a las criaturas  
dulzor de miel,  
y es de las almas puras  
esposo fiel.  
Por él, vírgenes entonan  
himnos de amor,  
y los ángeles pregonan  
al Salvador.

5. ¡Oh Jesús!, para abrazarte  
voy hacia ti,  
y para mi alma entregarte  
estoy aquí.  
Oí ya tu voz divina,  
¡oh Redentor!:  
“Hacia mi mesa camina,  
soy todo Amor”.

3. El Jesús que del sagrari  
ara ve a mi,  
és el mateix que al Calvari  
en creu morí.  
És de la Verge Maria  
Fill estimat,  
que per Mare a tots un dia  
ens ha donat.

4. Ell dóna a les criatures  
goig i repòs,  
i és de les ànimes pures  
aimant espòs.  
Per ell les verges entonen  
al Cel uns cants,  
i càntics també hi ressonen  
d'àngels i sants.

5. De rebre't, Jesús dolcíssim,  
ja el cor glateix,  
i pel teu amor puríssim  
tot defalleix.  
He sentit la veu divina  
plena d'amor,  
a la meva taula vine  
que et vull dar el cor.

(Roser Agell)

---

### 8.3

[132]

#### 8.3 Dar gloria a Jesús anhela Casa Nostra [original]

*Casa Nostra siente la felicidad de haber secundado la llamada de Dios, y quiere que todos sus actos estén encaminados a darle gloria (6).*

1. Sobre el horizonte  
se alza el sol del día;  
se alza sobre el cáliz  
nuestra Eucaristía.  
Sobre Casa Nostra  
se eleva al Señor  
de cruz el incienso  
y divino amor.

2. Sobre el azul cielo  
el sol resplandece,



3. Il Gesù, che dal tabernacolo  
ora viene a me,  
è lo stesso che sul Calvario  
in croce morì.  
È della vergine Maria  
il Figlio amato,  
che come Madre a tutti un giorno  
ci ha donato.

4. Lui dona alle creature  
gioia e riposo,  
ed è delle anime pure  
sposo amante.  
Per lui le vergini intonano  
al Cielo dei canti,  
e risuonano anche cantici  
di angeli e santi.

5. Di riceverti, Gesù dolcissimo,  
già il cuore palpita,  
e per il tuo amore purissimo  
tutto viene meno.  
Ho sentito la voce divina  
piena d'amore,  
vieni alla mia mensa,  
che ti voglio dare il cuore.

3. Jésus est resté enfermé  
dans un tabernacle,  
et plus tard  
Jésus est mort au Calvaire.  
Plein d'amour,  
Il nous donna la Vierge.  
Dans sa douleur  
il nous offrait sa Mère.

4. Jésus donne aux créatures  
la douceur du miel,  
et il est fidèle époux  
des âmes pures.  
C'est pour lui que les vierges entonnent  
des hymnes d'amour  
et les anges  
proclament le Sauveur.

5. Oh Jésus, je vais à toi  
pour t'embrasser  
et je suis là  
pour te remettre mon âme.  
J'ai entendu ta voix divine,  
oh Rédempteur:  
"marche vers ma table  
je suis tout Amour".

### 8.3 Casa Nostra desidera dare gloria a Gesù [traduzione dallo spagnolo]

*Casa Nostra sente la felicità di aver corrisposto  
alla chiamata di Dio, e desidera rivolgergli tutte le  
azioni, per dargli gloria.*

1. Sopra l'orizzonte  
si alza il sole del giorno;  
si alza sopra il calice  
la nostra Eucaristia.  
Sopra Casa Nostra  
si eleva al Signore  
l'incenso di croce  
e divino amore.

2. Sopra il cielo azzurro  
risplende il sole,

### 8.3 Casa Nostra aspire à rendre gloire à Jésus [traduction de l'espagnol]

*Casa Nostra ressent le bonheur d'avoir répondu  
à l'appel de Dieu, et elle veut que toutes ses actions  
soient dirigées en vue de lui rendre gloire (6).*

1. Le soleil du jour  
monte à l'horizon;  
notre Eucharistie  
se lève sur le calice..  
Sur Casa Nostra  
s'élève vers le Seigneur  
l'encens de la croix  
et de l'amour divin.

2. Sur le ciel bleu  
le soleil resplendit,



y bajo su impulso  
el vegetal crece;  
fecunda los mares,  
fecunda las flores  
y tiñe la tierra  
de todos colores.  
El Pan sacrosanto  
el alma fecunda,  
de virtud la llena,  
de gracias la inunda.

3. Casa Nostra busca,  
con hambre sagrada,  
el manjar divino  
de alma enamorada.  
Al Cielo cautiva  
pureza que exhala;  
por Dios sólo vive  
y Dios la regala;  
que si mientras sufren  
se forman sus almas,  
tendrán en el Cielo  
coronas y palmas.

4. Todas nuestras almas  
Jesús ha escogido,  
que como un sagrario  
le sirvan de nido.  
Tras él siempre iremos  
con celo abrasado,  
irradiando ardores  
de su apostolado.  
Yendo por la tierra,  
ciudades y montes  
a enseñar al mundo  
santos horizontes.

5. María nos mira,  
pues ve nuestro anhelo:  
ser de sus dolores  
constante consuelo,  
siendo cual su vida  
en el mundo un lirio.  
Danos fortaleza,  
danos el martirio,  
que nada tememos,  
pues tú nos defiendes,  
pues que desde el Cielo  
tu manto nos tiendes.

6. ¡Dios nos ha llamado!  
Dichosos nosotros  
si a él nuestra vida



e sotto il suo impulso  
cresce la vegetazione;  
feconda i mari,  
feconda i fiori,  
e tinge la terra  
di tutti i colori.

Il Pane sacrosanto  
feconda l'anima,  
la riempie di virtù,  
la inonda di grazie.

3. Casa Nostra cerca,  
con fame sacra,  
il cibo divino  
di anima innamorata.  
Il Cielo attira  
la purezza che esala;  
per Dio solo vive  
e Dio la regala;  
se soffrendo  
si formano le sue anime,  
alzeranno al Cielo  
corone e palme.

4. Tutte le nostre anime  
Gesù ha scelto,  
che come tabernacolo  
gli servano da nido.  
Dietro a lui sempre andremo  
con zelo ardente,  
irradiando ardori  
del suo apostolato.  
Andando per la terra,  
per città e montagne,  
ad insegnare al mondo  
orizzonti santi.

5. Maria ci guarda,  
vede il nostro desiderio:  
essere dei suoi dolori  
consolazione costante,  
essendo come la sua vita,  
nel mondo un giglio.  
Dacci fortezza,  
dacci martirio,  
niente temiamo,  
perché tu ci difendi,  
perché dal Cielo  
il tuo manto distendi.

6. Dio ci ha chiamato!  
Beati noi,  
se a lui la nostra vita

et sous son élan  
la végétation grandit;  
il féconde les mers,  
féconde les fleurs,  
et teint la terre  
de toutes les couleurs.

Le Pain Sacré  
féconde l'âme,  
la remplit de vertu,  
l'inonde de grâces.

3. Casa Nostra cherche,  
avec une faim sacrée,  
l'aliment divin  
d'une âme amoureuse.  
Le Ciel l'attire  
exhalant la pureté;  
elle vit seulement pour Dieu  
et Dieu la récompense,  
car si c'est en souffrant  
que ses âmes se forment  
elles auront au Ciel  
des couronnes et des lauriers.

4. Jésus a choisi  
toutes nos âmes;  
comme un tabernacle  
elles lui servent de nid.  
Nous irons toujours vers lui  
avec un zèle enflammé,  
rayonnant de l'ardeur  
de son apostolat.  
En allant sur la terre,  
par les villes et les montagnes,  
enseigner au monde  
les saints horizons.

5. Marie nous regarde,  
elle voit notre désir:  
être consolation fidèle  
de ses douleurs,  
étant telle sa vie,  
dans le monde un lys.  
Donne-nous la force,  
donne-nous le martyr,  
nous ne craignons rien  
puisque tu nous défends,  
puisque du Ciel  
tu nous tends ton manteau.

6. Dieu nous a appelés!  
Bienheureux sommes-nous,  
si nous lui avons



le hemos consagrado.  
Siempre Casa Nostra  
vergel de Dios sea,  
que somos de Cristo  
por doquier se vea.  
De amor encendidos,  
el bien prodigando,  
y en todos los actos  
su gloria buscando.

---

## 8.4

[161]

### 8.4 Amor, sagrario y cruz

[original]

*Invita a hacer compañía a Jesús en el sagrario (1), y a pedirle el amor a la cruz redentora (2).*

1. Jesús está en el sagrario,  
acudamos presto allí,  
que el Dios en cruz del Calvario  
es el mismo que está ahí.  
Hay una luz con reflejos,  
muchas veces de rubí,  
que arde por los que están lejos  
y también por los de aquí.  
Lamparita que nos guía  
donde se encuentra Jesús,  
del Calvario nos envía  
ensangrentada su luz.

2. En Casa Nostra queremos,  
con celo amor difundir,  
que si corazón tenemos  
para algo ha de servir.  
Deseando con empeño  
abrazar, Jesús, tu ardor,  
de la cruz danos el leño,  
que lo consuma el amor.  
Que el amor siempre consigue  
a las cruces devorar,  
y las cruces enardecen  
enseñando al alma a amar.

3. Santa Gema nos enseña  
a amar la cruz con valor.  
¡Venga más fuego y más leña,  
más cruces y más amor!  
Lamparita del sagrario,  
que acompañas a Jesús,  
danos amor de Calvario,  
danos tu constante luz.





abbiamo consacrato.  
Sempre Casa Nostra  
sia giardino di Dio,  
che siamo di Cristo  
dappertutto si veda.  
Accesi d'amore,  
prodigando il bene,  
e in tutti gli atti  
cercando la sua gloria.

consacré notre vie.  
Que Casa Nostra soit toujours  
jardin de Dieu,  
que l'on voie partout  
que nous sommes du Christ.  
Prodiguant le bien,  
d'amour enflammé,  
et recherchant en tout acte  
la gloire de Dieu.

#### 8.4. Amore, tabernacolo e croce [traduzione dallo spagnolo]

*Invita a far compagnia a Gesù nel tabernacolo (1), e a chiedergli l'amore alla croce redentrice (2).*

1. Gesù sta nel tabernacolo,  
andiamo presto là,  
Dio in croce sul Calvario  
è lo stesso che sta qua.  
C'è una luce con riflessi,  
molte volte di rubino,  
che arde per quelli che stanno lontani  
ed anche per i vicini.  
Piccola lampada, che ci guida  
dove si trova Gesù,  
dal Calvario ci invia  
insanguinata la sua luce.

2. In Casa Nostra vogliamo  
con zelo diffondere amore,  
se un cuore abbiamo  
a qualcosa deve servire.  
Desiderando con impegno  
abbracciare, o Gesù, il tuo ardore,  
della Croce dacci il legno,  
che lo consumi l'amore.  
L'amore sempre ottiene  
di divorare le croci,  
e le croci infiammano,  
insegnando all'anima ad amare.

3. Santa Gemma ci insegna  
ad amare la croce con coraggio.  
Venga più fuoco, più legna,  
più croci, più amore!  
Lampada del tabernacolo,  
che fai compagnia a Gesù,  
dacci amore del Calvario,  
dacci la tua luce costante.

#### 8.4 Amour, tabernacle et croix [traduction de l'espagnol]

*Invitation à accompagner Jésus dans le tabernacle (1), et à lui demander l'amour de la croix rédemptrice (2).*

1. Jésus est dans le tabernacle,  
accourrons-y rapidement.  
C'est le même Dieu ici  
et sur la croix au Calvaire.  
Il y a comme une lumière,  
aux reflets couleur rubis,  
qui brille autant pour ceux qui sont loin  
que pour ceux qui sont ici.  
Petite lampe qui nous guide  
où se trouve Jésus;  
elle nous envoie du Calvaire  
une lumière tachée de sang.

2. En Casa Nostra nous voulons  
avec zèle répandre de l'amour,  
si nous avons un cœur  
il doit servir à quelque chose;  
désirant avec force  
embrasser, Jésus, ton ardeur,  
donne-nous le bois de la Croix,  
que l'amour le consume.  
Que l'amour obtienne toujours  
de surpasser les croix,  
et que les croix enflamment  
en enseignant à l'âme à aimer.

3. Sainte Gemma nous apprend  
à aimer la croix avec courage.  
Que vienne plus de feu et plus de bois,  
plus de croix et plus d'amour!  
Petite lampe du tabernacle,  
qui accompagne Jésus,  
donne-nous l'amour du Calvaire,  
donne-nous ta constante lumière.



---

8.5  
[166]

**8.5 Plegaria a Jesús sacramentado**  
[original]

*Súplica a Jesús sacramentado de serle fieles (1),  
de ser puros, de recibirle en la Eucaristía (2), y de  
poseer su lenguaje de amor (4).*

1. ¡Oh mi Dios sacramentado!  
Casa Nostra va a tu lado,  
te acompaña en tu prisión.  
Con todos nuestros hermanos,  
pedimos fieles seamos  
a tu divina elección.

2. Danos la hermosa blancura  
de tu divina alma pura,  
esencia de santidad.  
Danos tu Cuerpo sagrado,  
por nosotros inmolado,  
víctima de tu bondad.

3. Danos tu Sangre divina,  
la que da vida y anima  
para sufrir por amor.  
Tu consuelo quiere serte  
Casa Nostra, hasta la muerte,  
y arrebatarte el dolor.

4. Danos tu mismo lenguaje,  
de la tierra en el viaje  
que hasta el Cielo ha de llegar.  
Gráfico lenguaje ha sido  
lo mucho que has padecido:  
tu lenguaje ha sido amar.

5. Cesa, Jesús, de afligirte,  
que el mundo ha de seguirte.  
Casa Nostra así confía,  
porque el vinagre y la hiel  
no debe beberlo aquél  
que nos da la Eucaristía.

6. Casa Nostra es combustible  
en el destierro terrible  
donde no prende tu amor,  
y ansía de ti el consuelo  
que en la tierra sea el Cielo  
de tu divino calor.



### 8.5. Preghiera a Gesù sacramentato

[traduzione dallo spagnolo]

*Supplica Gesù sacramentato di essergli fedeli (1), di essere puri, di riceverlo nell'Eucaristia (2), e di possedere il suo linguaggio di amore (4).*

1. O mio Dio sacramentato,  
Casa Nostra va al tuo fianco,  
ti accompagna nella tua prigione.  
Con tutti i nostri fratelli,  
chiediamo di essere fedeli  
alla tua divina elezione.

2. Dacci il bel candore  
della tua divina anima pura,  
essenza di santità.  
Dacci il tuo sacro Corpo,  
per noi immolato,  
vittima della tua bontà.

3. Dacci il tuo Sangue divino,  
quello che dà vita ed anima,  
per soffrire per amore.  
Tua consolazione vuole esserti  
Casa Nostra, fino alla morte,  
e strapparti il dolore.

4. Dacci il tuo stesso linguaggio,  
nel viaggio dalla terra  
che deve arrivare fino al Cielo.  
È stato eloquente linguaggio  
il molto che hai patito:  
il tuo linguaggio è stato amore.

5. Gesù, cessa di affliggerti,  
il mondo deve seguirti.  
Casa Nostra così confida,  
perché l'aceto e il fiele  
non deve berli colui  
che ci dà l'Eucaristia.

6. Casa Nostra è combustibile  
nel terribile esilio,  
dove il tuo amore non si propaga,  
e desidera di te la consolazione  
che nella terra sia il Cielo  
del tuo divino calore.

### 8.5 Prière à Jésus dans le Saint Sacrement

[traduction de l'espagnol]

*Supplique à Jésus dans le sacrement de lui être fidèle (1), d'être purs, de le recevoir dans l'Eucharistie (2), et de posséder son langage d'amour(4).*

1. Oh mon Dieu dans le sacrement!,  
Casa Nostra va à ton côté,  
elle t'accompagne dans ta prison.  
Nous te demandons  
avec tous nos frères  
d'être fidèles à ta divine élection.

2. Donne-nous la belle blancheur  
de ta divine âme pure,  
essence de sainteté.  
Donne-nous ton Corps Sacré  
immolé pour nous,  
victime de ta bonté.

3. Donne-nous ton Sang Divin,  
celui qui donne vie et encourage  
pour souffrir par amour.  
Casa Nostra veut être  
ta consolation jusqu'à la mort  
et t'arracher la douleur.

4. Donne-nous ton langage même  
qui du voyage de la terre  
doit arriver jusqu'au Ciel.  
Toute ta souffrance  
est un langage éloquent:  
ton langage a été d'aimer.

5. Cesse Jésus de t'affliger,  
le monde doit te suivre.  
Casa Nostra ainsi l'espère,  
parce que celui  
qui nous donne l'Eucharistie  
ne doit pas boire le vinaigre ni le fiel.

6. Casa Nostra est un combustible  
dans le terrible exil  
où ton amour ne se propage pas,  
et désire de toi la consolation  
que sur la terre soit le Ciel  
de ta chaleur divine.



7. Dale tu esencia divina  
a nuestra alma, que camina  
buscando poder volar,  
mientras nos llegue la hora  
que Gema, cual nueva aurora,  
abra el Cielo al despertar.

---

**8.6**  
[193]

**8.6 Señor, yo no soy digno**  
[versión]

*Reconocimiento de no ser digno de recibir al Señor en la Eucaristía, y ruego de que él disponga el alma para que pueda hacerlo (1).*

¡Oh Dios!, acoge benigno  
de nuestra Obra la oración,  
que con fe del centurión  
dice: Señor, yo no soy digno  
que entréis vos en mi interior,  
mas con palabra sagrada  
que tan sólo pronunciéis,  
sana el alma dejaréis  
y por completo curada.

**8.6 Senyor, jo no sóc digne**  
[original]

*Reconeixement de no ser digne de rebre al Senyor en l'Eucaristia, i es prega per què ell disposi l'ànima per poder-ho fer (1).*

Mon Déu, acolliu benigne  
de nostra Obra la oració,  
que amb la fe del Centurió  
diu: Senyor, jo no sóc digne  
que entreu en mon interior,  
digueu sols una paraula  
i ja l'ànima serà  
sana i salva quan vindrà  
a rebre-us a vostra taula.

---

**8.7**  
[196]

**8.7 Deseo de Eucaristía**  
[versión]

*Manifiesta a Jesús el ansia de recibirle en el gran don de la Eucaristía (1), que es bebida y alimento de nuestra alma (2), y la luz del Cielo (3).*

1. Nuestra alma por ti suspira,  
¡oh Redentor!,  
y desea recibirte  
llena de amor.  
¡Quién pudiera tu venida  
adelantar,  
para divinas delicias  
saborear!  
Mientras la hora no llega  
de tu gran don,  
Jesús nuestro, te ofrecemos  
el corazón.

**8.7 Desig d'Eucaristia**  
[original]

*Manifesta a Jesús l'anhel de rebre'l en el gran do de l'Eucaristia (1), que és beguda i aliment de la nostra ànima (2), i la llum del Cel (3).*

1. La nostra ànima t'enyora,  
Jesús aimat,  
i sempre desitja rebre't  
sagramentat.  
L'hora encara no es arribada,  
l'hora feliç,  
que "saboregem" dolceses  
de Paradís.  
Mentre el moment no arriba  
que tant volem,  
deixa'ns dir-te, Jesús nostre,  
com t'estimem.



7. Dà l'essenza divina  
alla nostra anima, che cammina  
cercando di poter volare,  
finché non arrivi l'ora  
che Gemma, come nuova aurora,  
apra il Cielo, al nostro risveglio.

7. Donne ton essence divine  
à notre âme, qui marche  
en cherchant à pouvoir voler,  
jusqu'à l'heure où Gemma,  
telle une nouvelle aurore,  
nous ouvre le Ciel à notre réveil.

### 8.6 Signore, io non sono degno

[traduzione dal catalano]

*Riconoscimento di non essere degno di ricevere  
il Signore nell'Eucaristia, e supplica perché di-  
sponga l'anima affinché possa farlo (1).*

Mio Dio, accogli benigno  
la preghiera della nostra Opera  
che, con la fede del centurione,  
dice: "Signore, io non sono degno  
che entriate dentro di me,  
dite solo una parola  
e l'anima sarà  
sana e salva, quando verrà  
a ricevervi alla vostra mensa".

### 8.6 Seigneur, je ne suis pas digne

[traduction de l'espagnol]

*Conscience de ne pas être digne de recevoir le Sei-  
gneur dans l'Eucharistie, et prière pour qu'il prépare  
l'âme afin qu'elle puisse le faire (1).*

Oh mon Dieu, accueille bienveillant  
la prière de notre Œuvre,  
qui avec la foi du centurion  
dit: "Seigneur, je ne suis pas digne  
que vous entriez chez moi,  
mais avec seulement une parole sacrée  
que vous prononcerez,  
vous laisserez mon âme saine  
et complètement guérie.

### 8.7 Desiderio di Eucaristia

[traduzione dal catalano]

*Manifesta a Gesù il desiderio di riceverlo nel  
grande dono dell'Eucaristia (1), che è bevanda ed ali-  
mento della nostra anima (2), e la luce del Cielo (3).*

1. La nostra anima ha nostalgia di te,  
o Gesù amato,  
e sempre desidera riceverti  
sacramentato.  
L'ora ancora non è giunta,  
l'ora felice,  
di assaporare dolcezze  
di Paradiso.  
Mentre non arriva il momento  
che tanto vogliamo,  
lasciaci dirti, o Gesù nostro,  
come ti amiamo.

### 8.7 Désir d'Eucharistie

[traduction de l'espagnol]

*On manifeste à Jésus le désir de le recevoir dans  
le grand don de l'Eucharistie (1), qui est boisson et  
aliment de notre âme (2), et la lumière du Ciel (3).*

1. Notre âme soupire pour toi,  
oh Rédempteur,  
et désire te recevoir  
pleine d'amour.  
Qui pourrait avancer  
l'heure de ta venue,  
pour savourer  
ces divins délices !  
Tant que cette heure  
de ton grand don n'arrive pas,  
notre Jésus, nous t'offrons  
notre cœur.



2. ¿No ves, dulce Maestro,  
nuestro sufrir?  
El hambre del sacramento  
nos viene a herir.  
¡Oh Jesús Eucaristía,  
no tardes ya,  
que de tu sangre nuestra alma  
sedienta está!  
Ansiamos que a ella vengas,  
dulce maná,  
porque sin el Pan de Vida  
se morirá.

3. Quiere la Obra entregarte  
ferviente ardor,  
para vivir de tu vida,  
vida de amor.  
¡Oh sagrada Eucaristía,  
pan virginal,  
pan del cielo descendido,  
luz celestial!  
¿Quién, si no hubiera oído  
tu invitación,  
a abrirte se atrevería  
su corazón?

4. ¡Oh Jesús!, quien te ha gustado  
no vuelve atrás,  
y a tu corazón se lanza  
por siempre más.  
¡Oh milagro de milagros,  
blanco manjar,  
del que sólo el alma pura  
puede gozar!  
Ven Jesús, ya más no tardes,  
ven, ¡oh Señor!,  
de Casa Nostra recibe  
himnos de amor.

2. Que no veus Jesús dolcíssim  
nostre sofrir,  
nostra fam de Pa eucarístic  
que ens fa glatir?  
Voldríem que ta vinguda  
fos aviat,  
que de ta Sang el cor nostre  
va assedegat.  
Voldríem que en ell entressis  
sens més tardar,  
que sens el teu Pa de vida  
es morirà.

3. Casa Nostra vol tenir-te  
sempre en son cor,  
per viure la teva vida,  
vida d'amor.  
Oh Sagrada Eucaristia,  
oh dolç Jesús!,  
qui al pensar en ta grandesa  
no es sent confús?  
Si no fos que ens hi convides  
tan tendrament,  
ni atansar-nos gosariem  
al Sagrament.

4. Mes, Jesús, qui un cop et tasta  
sempre el vol més,  
i al teu Cor l'ànima es llença  
sens témer res.  
Oh miracle dels miracles  
el Pa diví,  
que tan sols l'ànima pura  
podrà gaudir.  
Vine, vine, sens tardança,  
vine, Senyor,  
que el teu Cor i Casa Nostra  
sigui un sol cor.

(Assunta Agell)

## 8.8

[286]

### 8.8 Anhelamos recibirte, ¡oh Jesús Eucaristía!

[original]

*Deseo de recibir a Jesús eucaristía con el amor que Gema (patrona de la Obra) lo hacía (1). Se implora a la santa su ayuda en la fe, en la esperanza, en el amor y en la fidelidad (3).*



2. Non vedi, Gesù dolcissimo,  
il nostro soffrire,  
la nostra fame di Pane eucaristico,  
che ci fa gemere?  
Vorremmo che la tua venuta  
fosse presto,  
del tuo Sangue il nostro cuore  
è assetato.  
Vorremmo che vi entrassi  
senza più tardare,  
perché senza il tuo Pane di vita  
morirà.

3. Casa Nostra vuole tenerti  
sempre nel suo cuore,  
per vivere la tua vita,  
vita d'amore.  
O sacra Eucaristia,  
o dolce Gesù!  
chi nel pensare alla tua grandezza  
non si sente confuso?  
Se non fosse che tu ci inviti  
tanto teneramente,  
non oseremmo avvicinarci  
al Sacramento.

Ma, Gesù, chi una volta ti assapora  
sempre di più ti vuole,  
e nel tuo Cuore l'anima si getta  
senza nulla temere.  
O miracolo dei miracoli  
il Pane divino,  
di cui solo l'anima pura  
potrà godere.  
Vieni, vieni, senza tardare,  
vieni, Signore,  
il tuo Cuore e Casa Nostra  
siano un cuore solo.

2. Ne vois-tu pas, doux Maître,  
notre souffrance?  
La faim du Sacrement  
nous fait souffrir.  
Oh Jésus Eucharistie,  
ne tarde-pas,  
parce que notre âme  
a soif de ton sang!  
Nous voudrions que tu viennes à elle,  
douce manne,  
parce que sans le Pain de Vie  
elle mourra.

3. L'Œuvre veut te donner  
une fervente ardeur,  
pour vivre de ta vie,  
vie d'amour.  
Oh sainte Eucharistie,  
pain virginal,  
pain descendu du ciel,  
lumière céleste!  
Qui, s'il n'avait entendu  
ton invitation,  
oserait t'ouvrir  
son cœur?

4. Oh Jésus, qui a goûté à toi  
ne revient pas en arrière  
et se lance vers ton cœur  
à tout jamais.  
Oh miracle des miracles,  
Pain divin,  
le seul dont une âme pure  
puisse se réjouir!  
Viens Jésus, ne tarde plus,  
viens, oh Seigneur!  
Reçois de Casa Nostra  
des hymnes d'amour.

---

**8.8 Desideriamo riceverti, o Gesù Eucaristia**  
[traduzione dallo spagnolo]

*Desiderio di ricevere Gesù Eucaristia con  
l'amore con cui Gemma (patrona dell'Opera) lo  
faceva (1). Si implora l'aiuto della santa nella fede,  
nella speranza, nell'amore e nella fedeltà (3).*

**8.8 Nous désirons te recevoir, oh Jésus Eucharistie!**  
[traduction de l'espagnol]

*Désir de recevoir Jésus Eucharistie avec le même  
amour que Gemma (patronne de l'Œuvre) avait (1).  
On implore de la Sainte son aide dans la foi, dans  
l'espérance, dans l'amour et la fidélité (3).*



1. Anhelamos recibirte,  
¡oh Jesús Eucaristía!,  
con aquel amor tan grande  
con que Gema a ti acudía,  
y, como ella, albergarte  
siempre en nuestro corazón.  
Sí, Jesús, de tu morada  
ven a tomar posesión.

2. Oímos como nos llamas  
y en el sagrario te esperas,  
y con confianza nos pides  
nuestra almas muy enteras.  
Oímos, con tus latidos,  
que nos pides más amor,  
y dártelo deseamos.  
¡Ven sin tardanza, Señor!

3. Prepáranos, santa Gema,  
danos tu fe y esperanza,  
llena nuestros corazones  
de tu amor y fiel constancia.  
Haz que a Dios nos acerquemos  
con pureza angelical,  
que podamos ser por siempre  
sus sagrarios del Casal.

4. Venimos a recibirte,  
¡oh Jesús Eucaristía!  
Tú das la vida a nuestra alma,  
que sin ti se moriría.  
Tu corazón es el nuestro.  
Ven, Jesús, ven sin tardar.  
Cuanto más la hora se acerca,  
más te haces desear.

5. Y cuando estés ya en nosotros,  
con amor te abrazaremos,  
diciendo cómo te amamos  
y que anhelamos ser buenos.  
Y puestas las manos juntas,  
encima del corazón,  
tomarás, Jesús amado,  
por siempre de él posesión.

---

**8.9**  
[287]

**8.9 Ven, Jesús**  
[original]

*Pide a Jesús Eucaristía que se albergue en el  
alma para siempre (1), que la santifique (2), y*





1. Desideriamo riceverti,  
o Gesù Eucaristia,  
con quell'amore così grande  
con cui Gemma veniva da te,  
e, come lei, ospitarti  
sempre nel nostro cuore.  
Sì, o Gesù, della tua dimora  
vieni a prendere possesso.

2. Sentiamo come ci chiami  
e nel tabernacolo ci attendi,  
e con fiducia ci chiedi  
le nostre anime tutte intere.  
Sentiamo, con i tuoi palpiti,  
che ci chiedi più amore,  
e desideriamo dartelo.  
Vieni senza tardare, o Signore!

3. Preparaci, o santa Gemma,  
dacci la tua fede e speranza,  
riempi i nostri cuori  
del tuo amore e di fedele costanza.  
Fa' che a Dio ci avviciniamo  
con purezza angelica,  
che possiamo essere per sempre  
i suoi tabernacoli del Casal.

4. Veniamo a riceverti,  
o Gesù Eucaristia!  
Tu dai la vita alla nostra anima,  
che senza di te morirebbe.  
Il tuo cuore è il nostro.  
Vieni, Gesù, vieni senza tardare.  
Quanto più l'ora si avvicina,  
più ti fai desiderare.

5. E quando starai con noi,  
ti abbracceremo con amore,  
dicendo come ti amiamo  
e che desideriamo essere buoni.  
E poste le mani giunte,  
sopra il nostro cuore,  
ne prenderai, o Gesù amato,  
possessione per sempre.

1. Nous désirons te recevoir,  
oh Jésus Eucharistie,  
de cet amour si grand  
avec lequel Gemma venait vers toi;  
et, comme elle, te recevoir  
toujours dans notre cœur.  
Oui, Jésus, viens prendre possession  
de ta demeure.

2. Nous entendons comment tu nous appelles  
et comment tu attends dans le tabernacle,  
et nous demandes avec confiance  
nos âmes tout entières.  
Nous entendons avec tes battements de cœur,  
que tu demandes davantage d'amour,  
et nous désirons te le donner.  
Viens sans tarder Seigneur!

3. Prépare-nous, sainte Gemma,  
donne-nous ta foi et ton espérance,  
remplis nos cœurs  
de ton amour et ta fidèle constance.  
Fais que nous nous approchions de Dieu  
avec pureté angélique,  
que nous puissions être pour toujours  
ses tabernacles du Casal.

4. Nous venons te recevoir,  
oh Jésus Eucharistie!  
Tu donnes la vie à notre âme  
qui mourrait sans toi.  
Ton cœur est le nôtre.  
Viens, Jésus, viens sans tarder.  
Plus l'heure s'approche  
et plus tu te fais désirer.

5. Et quand tu seras enfin en nous,  
nous t'embrasserons avec amour,  
te disant combien nous t'aimons  
et que nous désirons être bons.  
Et mettant les mains jointes  
sur le cœur,  
tu prendras, Jésus bien-aimé,  
possession de lui pour toujours.

### 8.9 Vieni, o Gesù

[traduzione dallo spagnolo]

*Chiede a Gesù Eucaristia di rimanere per sempre  
nella sua anima (1) e di santificarla (2), e gli si offre*

### 8.9 Viens, Jésus

[traduction de l'espagnol]

*Demande à Jésus Eucharistie de s'abriter dans  
l'âme pour toujours (1), qu'il la sanctifie (2), et lui*



*le ofrece entrega incondicional como respuesta a su amor (3).*

1. La hora feliz ha llegado,  
nuestro Dios sacramentado  
va a venir.  
Ven, Jesús, ven a albergarte  
en mi alma hasta morir.

2. Ven, Jesús, ven, que yo quiero  
darte entero el corazón;  
sí, acéptalo y ven pronto  
a tomar de él posesión.  
¡Oh!, ven a santificarlo,  
hazlo tuyo por amor,  
que es la voz de mi deseo  
quien te dice: ¡Ven, Señor!

3. ¡Oh Señor!, no te ha bastado  
por mí morir en la cruz,  
para más darte, en el sagrario  
te has quedado, mi Jesús.  
Yo, para corresponderte,  
quiero darme toda a ti.  
Ven, Jesús, ven pronto y dime  
qué es lo que quieres de mí.

4. Recibirte yo quisiera  
con el alma y el fervor  
con que nuestra santa Gema  
te recibía, Señor.  
Con fe de un primer cristiano,  
pureza de serafín,  
una esperanza de mártir  
y un amor de querubín.

5. ¡Oh María!, tu Hijo eterno  
muy pronto a mí va a venir;  
por tus manos, Madre mía,  
lo quisiera recibir.  
Prepárame, Virgen pura,  
suple mi falta en virtud.  
Ven, Jesús, ven por María.  
María, ven con Jesús.

---

**8.10**  
[303]

**8.10 Adoremos a Cristo en el sagrario**  
[original]

*Casa Nostra expresa su adoración al Señor crucificado y al Señor sacramentado, y le hace entrega de su amor y de su vida (2).*



*in maniera incondizionata come risposta al suo amore (3).*

1. L'ora felice è arrivata,  
il nostro Dio nel sacramento  
sta per venire.  
Vieni, o Gesù, vieni ad abitare  
nella mia anima, fino alla morte.

2. Vieni, o Gesù, vieni, io voglio  
darti tutto il mio cuore;  
sì, accettalo e vieni presto  
a prenderne possesso.  
Vieni a santificarlo,  
rendilo tuo per amore,  
è la voce del mio desiderio  
che ti dice: vieni, Signore!

3. O Signore, non ti è bastato  
morire per me sulla croce;  
per donarti ancor più, nel tabernacolo  
sei rimasto, o mio Gesù.  
Io, per corrisponderti,  
voglio darti tutta a te.  
Vieni, o Gesù, vieni presto e dimmi  
cosa tu vuoi da me.

4. Riceverti io vorrei  
con l'anima e il fervore  
con cui la nostra santa Gemma  
ti riceveva, o Signore.  
Con la fede dei primi cristiani,  
purezza di serafino,  
una speranza di martire  
e un amore di cherubino.

5. O Maria, il tuo Figlio eterno  
molto presto verrà da me;  
dalle tue mani, o Madre mia,  
ricevere lo vorrei.  
Preparami, o Vergine pura,  
supplisci la mia mancanza in virtù.  
Vieni, o Gesù, vieni per mezzo di Maria;  
o Maria, vieni con Gesù.

*offre un don incondizionato en réponse à son amour (3).*

1. L'heure heureuse est arrivée,  
notre Dieu dans le sacrement  
va venir.  
Viens Jésus, viens t'abriter  
dans mon âme jusqu'à la mort.

2. Viens Jésus, viens, je veux te donner  
mon cœur tout entier;  
oui, accepte-le et viens vite  
en prendre possession.  
Oh, viens le sanctifier,  
fais-le le tien par amour,  
c'est la voix de mon désir  
qui te dit: viens, Seigneur!

3. Oh Seigneur, cela ne t'a pas suffi  
de mourir pour moi sur la croix;  
pour te donner encore plus  
tu es resté dans le tabernacle, mon Jésus!  
Moi, pour te répondre,  
je veux me donner tout à toi.  
Viens, Jésus, viens vite et dis-moi  
ce que tu veux de moi.

4. Je voudrais te recevoir  
avec la même âme et ferveur  
que notre sainte Gemma  
te recevait, Seigneur.  
Avec la foi d'un premier chrétien,  
pureté de séraphin,  
une espérance de martyr  
et un amour de chérubin.

5. Oh Marie, ton Fils éternel  
très vite viendra à moi;  
par tes mains, oh ma Mère,  
je voudrais le recevoir.  
Prépare-moi, Vierge pure,  
remplace ma défaillance par la vertu.  
Viens, Jésus, viens par Marie.  
Marie, viens avec Jésus.

#### **8.10 Adoriamo Cristo nel tabernacolo** [traduzione dallo spagnolo]

*Casa Nostra esprime la propria adorazione al Signore crocifisso e presente nel Santissimo Sacramento, e gli offre l'amore e la vita (2).*

#### **8.10 Adorons le Christ dans le tabernacle** [traduction de l'espagnol]

*Casa Nostra exprime son adoration au Seigneur crucifié et au Seigneur sacrement, et lui offre son amour et sa vie (2).*



1. Adoremos a Cristo en el sagrario,  
que de amor prisionero se quedó;  
es Jesús que, muriendo en el Calvario,  
su corazón divino nos abrió.

Adoremos su cuerpo con fe viva,  
que es la prenda de nuestra redención;  
adoremos la sangre de su herida,  
que derrama su amante corazón.

2. Adoremos al Señor en cruz clavado.

Adoremos al Señor sacramentado.

Casa Nostra, con fervor, hostia escogida,  
te entrega todo su amor, toda su vida.

## 8.11

[155]

### 8.11 Postcomunió

[versión]

*Después de comulgar, se agradece a Jesús el poder poseer este gran don, y se le ruega que permanezca siempre y que nos aumente el amor (1), para hacerle amar y salvar a las almas (4), y ser suyas hasta su llamada definitiva (8).*

1. Sagrario soy, ¡oh momento dichoso  
después de comulgar!  
Haré del día un vuelo amoroso  
para las gracias dar.  
Si en mi interior, Jesús, hoy has entrado,  
no te apartes jamás,  
que si de amor me encontrases faltado  
dame tú más y más.

2. Quien te posee, vida de nuestra vida,  
amor de nuestro amor,  
lo tiene todo, ansiando sin medida  
llenarse de fervor.  
Y el corazón, contigo trabajando,  
más por ti vibrará;  
fuego de amor iremos irradiando,  
que al mundo salvará.

3. Divino pan, manjar del alma pura,  
consuelo en el dolor,  
que al lirio das refulgente blancura,  
sacramento de amor.  
Eres la fuerza de quien va al martirio,  
del que anda eres luz,  
y eres sostén de aquél que, con delirio,  
busca sólo la cruz.

### 8.11 Post-Comunió

[original]

*Després de combregar, cal agrair a Jesús el fet de posseir aquest gran do, i es demana que hi romanguí sempre i que ens augmenti l'amor (1), per fer-lo estimar i salvar a les ànimes (4), i ser seves fins a la crida definitiva (8).*

1. Sagrari som, i en l'hora benaurada  
després de combregar,  
farem del dia d'amor una volada,  
per les gràcies donar.  
Si en nostres cors, Jesús, has fet entrada,  
no te'n moguis mai més,  
que si en amor ens veus petits encara  
amb tu creixerem prest.

2. Tenint-te a tu, vida de nostra vida,  
amor de nostre amor,  
ho tenim tot, car sols volem sens mida  
viure tenint-te al cor,  
i així, Jesús, treballant junts tothora  
més per tu vibrarem,  
i el foc d'amor farà brillar l'aurora  
que al món irradiarem.

3. Menjar diví, puresa de les verges,  
dels lliris la blancor,  
que als cors aimants segell diví esterreges,  
oh sagrament d'amor,  
tan sols per tu el nostre cor sospiri  
i amb ta divina Sang vulgheu-nos rentar, fes que  
siguem un lliri  
de la teva Obra aimant.



1. Adoriamo Cristo nel tabernacolo,  
che rimase prigioniero d'amore;  
è Gesù che, morendo sul Calvario,  
ci aprì il suo divino cuore.  
Adoriamo con fede viva il suo corpo,  
pegno della nostra redenzione;  
adoriamo il sangue della sua ferita,  
che sgorga dal suo amorevole cuore.

2. Adoriamo il Signore in croce inchiodato,  
adoriamo il Signore nel sacramento.  
Casa Nostra, ostia scelta, con fervore  
ti consegna tutto il suo amore, tutta la sua vita.

1. Adorons le Christ dans le tabernacle,  
qui est resté prisonnier par amour;  
c'est Jésus qui, mourant au Calvaire,  
nous a ouvert son cœur divin.  
Adorons son corps avec une foi vive,  
qui est le gage de notre rédemption;  
adorons le sang de sa plaie,  
que répand son cœur aimant.

2. Adorons le Seigneur cloué sur la croix.  
Adorons le Seigneur dans le Saint Sacrement.  
Casa Nostra, avec ferveur, hostie choisie,  
te donne tout son amour, toute sa vie.

### 8.11 Dopo la Comunione [traduzione dal catalano]

*Fatta la comunione, si ringrazia Gesù per poter possedere questo grande dono, e lo si supplica di rimanere sempre e di aumentarci l'amore (1), per farlo amare e salvare le anime (4), ed essere sue fino alla chiamata definitiva (8).*

1. Tabernacolo siamo, e nell'ora gioiosa  
dopo la comunione  
faremo del giorno un volo d'amore,  
per ringraziarlo.  
Se nei nostri cuori, o Gesù, sei entrato.  
non te ne andare più, perché se nell'amore  
ci vedi ancora piccoli  
con Te presto cresceremo.

2. Avendo te, vita della nostra vita,  
amore del nostro amore,  
abbiamo tutto, perché solo vogliamo senza misura  
vivere tenendoti nel cuore,  
e così, o Gesù, lavoreremo insieme tutte le ore,  
più vibreremo per te,  
e il fuoco d'amore farà brillare l'aurora  
che irradieremo nel mondo.

3. Cibo divino, purezza delle vergini,  
dei gigli il candore,  
che imprime suggello divino nei cuori amanti,  
o sacramento d'amore,  
soltanto per Te il nostro cuore sospira  
e con il tuo Sangue divino  
tu voglia lavarci, fa' che siamo un giglio  
della tua Opera amante.

### 8.11 Postcommunion [traduction de l'espagnol]

*Après avoir communiqué, on remercie Jésus de pouvoir ainsi posséder ce grand don, et on lui demande qu'il reste toujours et qu'il augmente notre amour (1), pour le faire aimer et sauver les âmes (4), et lui appartenir jusqu'à l'appel définitif (8).*

1. Je suis le tabernacle, oh bienheureux  
moment. après avoir communiqué!  
Je ferai de ce jour un vol d'amour  
pour rendre grâces.  
Si tu es entré, Jésus, aujourd'hui en moi,  
ne t'éloigne jamais,  
et si tu me trouves avec peu d'amour,  
donne m'en, toi, de plus en plus.

2. Qui te possède, vie de notre vie,  
amour de notre amour,  
à tout, désirant sans mesure  
se remplir de ferveur.  
Et le cœur, travaillant avec toi,  
vibrera davantage pour toi;  
nous rayonnerons d'un feu d'amour  
qui sauvera le monde.

3. Pain divin, nourriture de l'âme pure,  
consolation dans la douleur,  
qui donne au lys une blancheur resplendissante,  
sacrement d'amour.  
Tu es la force de celui qui va au martyr;  
tu es la lumière de celui qui avance,  
et tu es le soutien de celui qui avec enivrement  
cherche seulement la croix.



4. Santo vivir, pues nuestro es el Amado,  
nosotras para él;  
divina unión cuyo sello sagrado  
es el amor más fiel.  
Agranda, por tu gloria, nuestro celo  
de hacerte mucho amar,  
que en nuestra vida no haya otro anhelo  
que las almas salvar.

5. Si respiramos, sé tú nuestro ambiente,  
verbo de nuestro hablar,  
divino Pan y de aguas viva fuente  
donde la sed saciar.  
Si caminamos, sé tú nuestro guía;  
si pensamos, verdad;  
y si amamos, por ti y por María  
arda la caridad.

6. ¡Son tan mezquinos nuestros corazones!  
¿Cómo hemos de pagar,  
de tu amor, los infinitos dones  
que nos quisiste dar?  
El corazón, ¡oh víctima inmolada!,  
ensancha, por piedad,  
que es muy pequeño y ha de ser morada  
de tu inmensidad.

7. Dulce Jesús, que en Casa Nostra amada  
nos puedas siempre ver  
junto a la Madre, que tu amor nos daba  
para muy fieles ser.  
Sólo queremos, toda nuestra vida, servirte con amor.  
Tu vida en cruz, de amor tan encendida,  
hazla nuestra, Señor.

8. A ti pedimos cuanto quieras darnos.  
Háblanos, ¡oh Señor!,  
que te escuchamos deseando abrazarnos  
en tu fuego de amor.  
Lo que diría nuestra santa Gema  
quisiéramos decir.  
Seremos fieles según nuestro lema:  
tuyas hasta morir.

4. Oh viure sant, doncs l'Àimat es ben nostre,  
nosaltres som per ell,  
amb ell tan sols reflexi Casa Nostra  
el sant i pur segell.  
Fes gran el zel que sentim per ta gloria  
dels màrtirs fortitud!  
A tu ens donem, per treure de l'escòria  
els cors vers la virtut.

5. Si respirem, nostra atmosfera sigues,  
de nostra parla el verb;  
el nostre pa i la font d'aigües vives  
en mig d'aquest desert.  
Si caminem sigues-nos el segur guia;  
veritat si pensem;  
i si estimem, sigueu sols tu i María  
els amors que hostatgem.

6. Per què ens has dat un cor tan petitíssim,  
Senyor, si hem de pagar  
infinitos dons de l'amor ardentíssim,  
que et feu aquí quedar?  
En tu confiem, que tu ets nostra esperança,  
fes gran el nostre cor,  
que tu ets immens i ha de ser-te l'estança  
on trobis gran amor.

7. Que et coneguem, Jesús, i a més donar-nos  
més per u sospirem,  
que a Casa Nostra puguis esguardar-nos,  
que el teu consol siguem.  
Ets nostre tot, tu ens dones fortaleza,  
ta vida en creu  
i d'amor gran encesa  
ben nostre la farem.

8. Et demanem tot quan vulguis dar-nos,  
parla'ns, oh Senyor, al cor,  
que t'escoltem desitjant abrusar-nos  
del teu gran foc d'amor.  
Voldriem dir-te el que et diria Gemma,  
de Casa Nostra som,  
serem fidels complint el nostre lema,  
qui pogués salvar el món!

(Miguel Terradas)



4. O vivere santo, poiché l'Amato è nostro  
noi siamo per Lui,  
con Lui soltanto Casa Nostra rifletta  
il santo e puro sigillo.  
Fa' grande lo zelo che sentiamo per la tua gloria,  
o fortezza dei martiri!  
A Te ci doniamo, per togliere la scoria  
dei cuori, verso la virtù.

5. Se respiriamo, sii la nostra atmosfera,  
del nostro parlare la parola;  
il nostro pane e la fonte di acque vive  
in mezzo a questo deserto.  
Se camminiamo, sii la guida sicura;  
verità, se pensiamo;  
e se amiamo, sii soltanto Tu e Maria  
gli amori che ospitiamo.

6. Perché ci hai dato un cuore tanto piccolo,  
Signore, se dobbiamo pagare  
infiniti doni dell'amore ardentissimo,  
che ti ha fatto restare qui?  
In te confidiamo, che tu sia la nostra speranza,  
fa' grande il nostro cuore,  
Tu sei immenso, e deve essere la dimora  
dove trovi grande amore.

7. Che ti conosciamo, o Gesù, e nel donarci di più  
più per Te sospiriamo,  
che a Casa Nostra possa guardarci,  
che siamo la tua consolazione.  
Sei il nostro tutto, ti ci doni fortezza,  
la tua vita in croce.  
molto accesa d'amore,  
la faremo nostra.

8. Ti chiediamo tutto quello che vuoi donarci,  
parlaci al cuore, o Signore,  
ti ascoltiamo desiderando infiammarci  
del tuo grande fuoco d'amore.  
Vorremmo dirti quello che ti direbbe Gemma,  
di Casa Nostra siamo,  
saremo fedeli adempiendo il nostro motto,  
che potrebbe salvare il mondo!

4. Il est saint de vivre, puisque'il est nôtre l'Aimé,  
nous pour lui;  
divine union dont le sceau sacré  
est l'amour le plus fidèle.  
Fais grandir, pour ta gloire, notre zèle  
de te faire beaucoup aimer,  
qu'il n'y ait dans nos vies d'autre aspiration  
que de sauver les âmes.

5. Sois notre oxygène quand nous respirons,  
le verbe de notre langage,  
le pain divin et la source de l'eau vive  
où apaiser la soif.  
Si nous marchons, sois notre guide;  
si nous pensons, la vérité;  
et si nous aimons, pour toi et pour Marie,  
que nous brûlions de charité.

6. Nos cœurs sont si mesquins!  
Comment devons-nous payer  
ton amour, les dons infinis  
que tu as voulu nous donner?  
Le cœur, oh victime immolée!,  
fais-le grandir, par pitié,  
car il est très petit et il doit être  
la demeure de ton immensité.

7. Doux Jésus, que tu puisses toujours nous voir  
dans Casa Nostra bien-aimée,  
avec la Mère que ton amour nous a donnée  
pour être très fidèles.  
Nous voulons seulement te servir  
avec amour toute notre vie.  
Ta vie en croix, si brûlante d'amour,  
fais-la nôtre, Seigneur.

8. Nous te demandons tout ce que tu voudras  
nous donner. Parle-nous, oh Seigneur!  
Nous t'écoutons en souhaitant nous embraser  
dans ton feu d'amour.  
Nous voudrions te dire  
ce que te dirait notre Sainte Gemma;  
nous serons selon notre devise  
fidèles jusqu'à la mort.



---

**8.12**  
[017]

**8.12 Jesús hecho Eucaristía**  
[traducción]

*Muestra el deseo de tener siempre en su corazón a Jesús Eucaristía y amarlo cada vez más.*

1. Jesús hecho Eucaristía  
a mí ha venido esta mañana;  
ya nada más desearía  
que amarlo más cada día,  
para que nunca de mí marchara.

2. ¡Oh mortal que tanto te añoras  
en este vivir de tristeza!;  
si a Jesús de corazón imploras  
contigo estará a todas horas  
y te llenará de dulzura.

3. Mi corazón es un sagrario  
donde se aloja el mismo Dios,  
nada del mundo puede entrar allí,  
antes sufriré un calvario  
que rechazar tu amor.

**8.12 Jesús fet Eucaristia**  
[original]

*Mostra el desig de tenir sempre en el seu cor a Jesús Eucaristia i estimar-lo més i més.*

1. Jesús fet Eucaristia  
a mi ha vingut aquest matí;  
ja res més desitjaria  
que aimar-lo més cada dia  
perquè ja mai marxés de mi.

2. Oh mortal que tant t'enyores  
en aquest viure de tristor;  
si a Jesús de cor implores  
amb tu estarà a totes hores  
i t'omplirà de dolçor.

3. El meu cor és un sagrari  
a on s'hi hostatge el mateix Déu,  
res del món no pot entra-hi,  
abans sofriré un calvari  
que rebutjar l'amor teu.

---

**8.13**  
[029]

**8.13 ¡Oh Jesús Eucaristía!**  
[traducción]

*Reconocimiento de no ser digno de recibir a Jesús Eucaristía, se pide perdón y la ayuda de la Virgen para prepararse dignamente.*

1. ¡Oh Jesús Eucaristía!,  
vengo a recibiros en mi corazón,  
¿quién confuso no quedaría  
alojando tan gran tesoro?

2. Con corazón contrito me acerco a vuestra mesa;  
estoy enfermo, Jesús, porque he pecado,  
pero yo os ruego que digáis una palabra,  
hablad, Señor, y quedaré curado.

3. Es vuestra Sangre mi divinal bebida,  
es vuestro Cuerpo mi apreciado alimento,  
en mi corazón el mundo no tiene cabida,  
lo ha de llenar el Dios omnipotente.

**8.13 Oh Jesús Eucaristia**  
[original]

*Reconèixer que no sóc digne de rebre Jesús Eucaristia, es demana perdó i ajuda a la Verge per a preparar-se dignament.*

1. Oh Jesús Eucaristia,  
vinc a rebre-us en mon cor,  
qui confós no quedaria  
hostatjant tan gran tesor?

2. Amb cor contret m'atanso a vostra taula,  
estic malalt, Jesús, perquè he pecat,  
més jo vos prec digueu una paraula,  
parleu, Senyor, i quedaré curat.

3. És vostra Sang ma divinal beguda,  
és vostre Cos mon preuat aliment,  
en el meu cor el món no hi té cabuda,  
l'ha d'emplenar el Déu omnipotent.





### 8.12 Gesù fatto Eucaristia

[traduzione dal catalano]

*Mostra il desiderio di tenere sempre nel cuore  
Gesù Eucaristia e di amarlo ogni volta di più.*

1. Gesù, fatto Eucaristia,  
da me è venuto questa mattina;  
non desidererei altra cosa  
se non amarlo di più ogni giorno,  
perché mai vada via da me.

2. O mortale, che hai tanta nostalgia  
in questa vita triste,  
se supplichi di cuore Gesù  
egli starà con te a tutte le ore  
e ti riempirà di dolcezza!

3. Il mio cuore è un tabernacolo  
dove lo stesso Dio trova dimora,  
niente del mondo vi può entrare,  
piuttosto soffrirei un calvario  
che rifiutare il tuo amore.

### 8.12 Jésus fait Eucharistie

[traduction du catalan]

*Montre le désir d'avoir toujours dans son cœur  
Jésus Eucharistie et de l'aimer de plus en plus.*

1. Jésus, fait Eucharistie,  
ce matin est venu à moi;  
je ne désirerais pas autre chose  
que de l'aimer chaque jour davantage,  
pour qu'il ne me quitte jamais.

2. Oh mortel, où tu ressens tant de nostalgie  
dans cette vie de tristesse!,  
si, de tout ton cœur, tu imploras Jésus  
il sera avec à toi à tout moment  
et te remplira de douceur.

3. Mon cœur est un tabernacle  
où se loge le Dieu lui-même,  
rien de ce monde ne peut y entrer,  
je souffrirais plutôt un calvaire  
que de repousser ton amour.

### 8.13 O Gesù Eucaristia

[traduzione dal catalano]

*Riconoscimento di non essere degno di ricevere  
Gesù Eucaristia, si chiede perdono e l'aiuto della  
Vergine per prepararsi degnamente.*

1. O Gesù Eucaristia,  
vengo a riceverti nel mio cuore,  
chi non rimarrebbe confuso  
ospitando un così grande tesoro?

2. Con cuore contrito mi avvicino alla vostra mensa,  
sono ammalato, Gesù, perché ho peccato,  
ma io vi prego, dite una parola,  
parlate, Signore, e sarò guarito,

3. È il vostro Sangue la mia divina bevanda,  
è il vostro Corpo il mio pregiato alimento,  
nel mio cuore il mondo non può starci,  
lo deve riempire il Dio onnipotente.

### 8.13 Oh Jésus Eucharistie

[traduction du catalan]

*Reconnaissant ne pas être digne de recevoir  
Jésus Eucharistie, on demande pardon et l'aide de  
la Vierge pour se préparer dignement.*

1. O Jésus Eucharistie,  
je viens vous recevoir dans mon cœur,  
qui ne serait confus  
en accueillant un si grand trésor?

2. Avec un cœur contrit je m'approche de votre table;  
je suis malade, Jésus, parce que j'ai péché,  
mais je vous prie de dire une parole,  
parlez, Seigneur, et je serai guéri.

3. Votre Sang est ma boisson divine,  
votre Corps ma précieuse nourriture,  
dans mon cœur, le monde n'a pas de place,  
Dieu Tout Puissant doit le remplir.



4. Mi espíritu, María, prepara  
para dignamente recibir el majar divino;  
en mi corazón ponlo tú, Madre,  
y así Jesús vendrá contento a mí.

5. Dadme el amor con el que Gema os recibía,  
y aquella fe que fue su tesoro,  
entonces para mí será la Eucaristía  
divina fuente de gracia y de fervor.

4. Mon esperit, oh Maria, prepara  
per dignament rebre el Menjar diví,  
en el meu cor posa-li tu, oh Mare,  
i així Jesús vindrà content a mi.

5. Deu-me l'amor amb que Gemma us rebia,  
i aquella fe que fou el seu tresor,  
llavors per mi serà l'Eucaristia  
divina font de gràcia i de fervor.

(M<sup>a</sup> Dolores Terradas)

---

**8.14**  
[096]

**8.14 Jesús se espera**  
[traducción]

*Jesús nos llama al corazón, quiere entrar en él y saciarlo, pero espera la respuesta; en Casa Nostra va a buscar amor y en ella encuentra el consuelo (1), (2).*

1. ¡Jesús se espera,  
nos llama al corazón!,  
y a Casa Nostra  
viene a buscar amor.  
¡Jesús se espera  
sacramentado!  
Te abrimos las puertas  
de par en par.

2. ¡Jesús se espera!,  
llama constante  
que quiere darnos  
su Cuerpo y Sangre;  
en el sagrario  
lo dejan solo,  
y en Casa Nostra  
encuentra consuelo;  
celoso nos llama,  
quiere que le oigamos,  
y atento escucha  
si presto abrimos;  
a todos nos habla  
con acento dulce:  
“alma mía,  
¿me quieres en el corazón?”.

3. ¡Jesús se espera,  
Dios de bondad!,

**8.14 Jesús s'espera**  
[original]

*Jesús crida al cor, vol entra-hi i saciar-lo, però espera una resposta; a Casa Nostra hi busca amor i hi troba consol (1), (2).*

1. Jesús s'espera,  
ens truca al cor!,  
i a Casa Nostra  
ve a buscar amor.  
Jesús s'espera  
Sagramentat!  
T'obrim les portes  
de bat a bat.

2. Jesús s'espera!,  
truca constant  
que vol donar-nos  
son Cos i Sang;  
en el sagrari  
el deixen sol  
i a Casa Nostra  
troba consol;  
gelós ens crida,  
vol que l'oïm,  
i atent escolta  
si prest obrim;  
a tots ens parla  
amb accent dolç:  
“ànima meva,  
al cor m'hi vols?”.

3. Jesús s'espera!,  
Déu de bondat!,



4. Il mio spirito, o Maria, prepara  
per ricevere degnamente il Cibo divino,  
nel mio cuore mettilo tu, o Madre,  
e così Gesù verrà contento da me.

5. Datemi l'amore col quale Gemma vi riceveva,  
e quella fede che fu il suo tesoro,  
allora l'Eucaristia sarà per me  
fonte divina di grazia e di fervore.

4. Mon esprit, oh Marie, prépare-le  
à recevoir dignement la nourriture divine,  
dépose-le dans mon cœur, ô Mère,  
et ainsi Jésus viendra content à moi.

5. Donnez-moi l'amour avec lequel Gemma vous re-  
cevait,  
et cette foi qui fut son trésor,  
alors l'Eucharistie sera pour moi  
source divine de grâce et de ferveur.

#### 8.14 Gesù attende

[traduzione dal catalano]

*Gesù ci bussa al cuore, vuole entrarvi e saziarlo, ma attende la risposta; in Casa Nostra va a cercare amore, ed in essa incontra la consolazione (1), (2).*

1. Gesù attende,  
ci bussa al cuore,  
e a Casa Nostra  
viene a cercare amore.  
Gesù attende  
Sacramentato!  
ti apriamo le porte,  
sono spalancate.

2. Gesù attende!  
bussa costante  
perché vuole donarci  
il suo Corpo e il Sangue;  
nel tabernacolo  
lo lasciano solo,  
e a Casa Nostra  
trova consolazione;  
geloso ci chiama,  
vuole che lo sentiamo  
e attento ascolta  
se presto apriamo;  
a tutti noi parla  
con accento dolce:  
“anima mia,  
mi vuoi nel tuo cuore?”.

3. Gesù attende,  
Dio di bontà!

#### 8.14 Jésus attend

[traduction du catalan]

*Jésus appelle notre cœur, il veut y entrer et le rassasier, mais il attend la réponse; en Casa Nostra il va chercher l'amour, et en elle il trouve la consolation (1), (2).*

1. Jésus attend!  
Il nous appelle dans notre cœur,  
et à Casa Nostra  
vient chercher de l'amour.  
Jésus attend  
dans le sacrement!  
Nous t'ouvrons les portes  
en grand.

2. Jésus attend!  
Il appelle avec constance  
car il veut donner  
son Corps et son Sang;  
dans le tabernacle  
on le laisse seul,  
et en Casa Nostra  
il trouve du réconfort;  
pour nous avoir tout à lui, il nous appelle,  
il veut qu'on l'entende  
et attentivement il écoute  
si on ouvre rapidement;  
à tous il parle  
avec un accent doux:  
“Oh mon âme,  
me veux-tu dans ton cœur ?”.

3. Jésus attend!  
Dieu de bonté,



con gozo la morada  
te hemos preparado.  
¡En el sagrario  
no te hacemos impacientar  
que el hambre de recibirte  
ya nos trae aquí!  
También nuestros corazones  
están palpitando  
para que tú entres  
con amor triunfante;  
haz en él morada  
para siempre  
que nuestro deseo  
es complacerte.

4. ¡Jesús se espera!,  
recibámoslo con celo,  
como santa Gema  
y san Gabriel;  
como la Madrecita  
lo deseo tanto  
y sin medida  
lo amó;  
a nuestro deseo  
juntemos el suyo,  
¡antes de recibir  
a todo un Dios!  
Por Jesús hostia  
queremos luchar  
y con fe de apóstol  
la sangre dar.

5. ¡Jesús se espera!,  
quiere todos los corazones  
para saciarlos  
con sus dulzores,  
mas si ellos no escuchan  
el lamento divino,  
con nuestra Obra  
lo haremos sentir.  
Jesús dulcísimo,  
ábrenos tu Corazón,  
pues Casa Nostra  
vuela con amor;  
vuelo eterno  
que hemos comenzado  
siguiendo a la Madre  
con fidelidad.

amb goig l'estança  
t'hem preparat;  
en el sagrari  
no et fem glatir,  
que fam de rebre't  
ja ens porta aquí!  
També els cors nostres  
van bategant,  
perquè hi entris  
d'amor trinant;  
fes-hi morada  
per sempre més  
que el desig nostre  
complaure't és.

4. Jesús s'espera!,  
rebem-lo amb zel,  
com Santa Gemma  
i Sant Gabriel;  
com la Mareta  
el va desitjar  
i sense mides  
el va estimar;  
al desig nostre  
ajuntem-hi el seu  
abans de rebre  
a tot un Déu!  
Per Jesús hòstia  
volem lluitar  
i amb fe d'apòstol  
la sang donar.

5. Jesús s'espera!,  
vol tots els cors  
per saciar-los  
de ses dolçors;  
mes si ells no escolten  
el plany diví,  
amb la nostra Obra  
el farem sentir.  
Jesús dolcíssim,  
obre'ns ton Cor,  
puig Casa Nostra  
vola amb amor;  
volada eterna  
que hem començat  
seguint la Mare  
amb fidelitat.



con gioia la dimora  
ti abbiamo preparato;  
nel tabernacolo  
non ti facciamo aspettare,  
fame di riceverti  
ci porta qui!  
Anche i nostri cuori  
stanno battendo,  
affinché Tu entri  
trionfante d'amore,  
fa' in esso dimora  
per sempre,  
il nostro desiderio  
è di piacere a te.

4. Gesù attende,  
riceviamolo con zelo,  
come santa Gemma  
e san Gabriele;  
come la Mamma  
l'ha desiderato  
e senza misura  
l'ha amato;  
il desiderio nostro  
uniamo al suo,  
prima di ricevere  
tutto un Dio!  
Per Gesù Ostia  
vogliamo lottare,  
e con fede d'apostolo  
il sangue donare.

5. Gesù attende!  
vuole tutti i cuori,  
per saziarli  
con le sue dolcezze;  
ma se loro non ascoltano  
il lamento divino,  
con la nostra Opera  
lo faremo sentire.  
Gesù dolcissimo,  
aprici il tuo Cuore,  
poiché Casa Nostra  
vola con amore,  
volo eterno,  
che abbiamo iniziato  
seguendo la Madre  
con fedeltà.

avec joie ta demeure  
nous t'avons préparée.  
Dans le tabernacle  
nous ne te faisons pas attendre,  
la faim de te recevoir  
nous amène ici!  
Nos cœurs aussi  
sont en train de battre,  
pour que Tu entres  
trionphant d'amour,  
fais en lui ta demeure  
pour toujours  
car notre désir  
est celui de te plaire.

4. Jésus attend !  
Recevons-le avec zèle,  
comme sainte Gemma  
et saint Gabriel;  
comme la Mère  
l'avait désiré  
et sans mesure  
l'avait aimé;  
à notre désir  
nous unissons le sien,  
avant de recevoir  
notre Dieu!  
Pour Jésus Hostie  
nous voulons lutter,  
et avec la foi d'un apôtre  
donner notre sang.

5. Jésus attend!  
Il veut tous les cœurs  
pour les rassasier  
de ses douceurs,  
mais si eux n'écoutent pas  
la plainte divine,  
avec notre Œuvre  
nous lui ferons sentir.  
Jésus très doux,  
ouvre-nous ton Coeur,  
car Casa Nostra  
vole avec amour,  
vol éternel,  
que nous avons commencé  
en suivant la Mère  
avec fidélité.



8.15  
[104]

**8.15 Eucarística**  
[traducción]

*Expresa las delicias que siente el alma al recibir la Eucaristía, y el gran deseo de prepararse bien para recibirla en el nuevo día (1).*

1. Se evanece toda tristeza  
y se esfuma todo dolor  
saboreando la dulzura  
del sacramento del Amor;  
alegría inexplicable  
que siente el alma fiel,  
gozo inmenso, incomparable,  
que el corazón transformas en Cielo;  
nuestra alma enamorada  
te ha recibido ahora mismo,  
pero con nueva hambre sagrada  
aún más de ti ansía,  
y suspira con gran impaciencia  
que este día acabe ya,  
y con amor va preparándose  
para volver a recibirte mañana.

2. ¡Oh Jesús Eucaristía!,  
lleno de ti el corazón hasta verterse,  
noche y día te recibiría,  
de ti no se sabe saciar;  
parece que quiera estrellarse  
deshaciéndose en amor ardiente,  
y tampoco sabe desfogarse,  
tampoco sabe decirte lo que siente.  
¡Oh locura sólo comprendida  
por el corazón que tu Pan nutre,  
y en divina placidez  
en tu Vino se sumerge!  
Sabe bien nuestra alma  
que te tendrá para siempre  
si de amor dándote muestra  
mantiene el corazón encendido y candente.

3. Pero déjanos contigo expansionarnos  
en esa hora sublime,  
para más compenetrarnos,  
que es de ti sólo que vivimos;  
cada uno, en su interior, te hablará  
para fielmente escuchar  
lo que nos quieras contestar.  
¡Oh si como Gema amada

**8.15 Eucarística**  
[original]

*Expressa les delícies que sent l'ànima al rebre l'Eucaristia, i el gran desig de preparar-se bé per rebre-la en el nou dia (1).*

1. S'esvaeix tota tristesa  
i s'esfuma tot dolor  
assaborint la dolcesa  
del sacrament del Amor;  
o alegria inexplicable  
que sent l'ànima fidel,  
goig immens, incomparable  
que el cor transformes en Cel;  
nostra ànima enamorada  
t'ha rebut ara mateix,  
però amb nova fam sagrada  
mes encara per tu glateix;  
i sospira amb gran frisança  
que aquest jorn fineixi ja,  
i amb amor va preparant-se  
per tornar a rebre't demà.

2. O Jesús Eucaristia!,  
ple de tu el cor a vessar,  
nit i jorn et rebria,  
de tu no es sap saciar;  
sembla que vulgui estrellar-se  
desfent-se en amor ardent,  
i tampoc sap desfogar-se,  
tampoc sap dir-te el que sent.  
O follia sols compresa  
pel cor que el teu Pa nodreix,  
i en divina placidesa  
en el teu Vi es submergeix!  
Bé sap prou l'ànima nostra  
que et tindrà per sempre més  
si d'amor donant-te mostra  
manté el cor roent i encès.

3. Prò deixa'ns amb tu esplaiar-nos  
en aqueixa hora sublim,  
per a més compenetrar-nos,  
que és de tu sol que vivim;  
cada un a dins et parlarà  
per fidelment escoltar-hi  
el que ens vulguis contestar.  
Oh, si com Gemma estimada



### 8.15 Eucaristica

[traduzione dal catalano]

*Esprime le delizie che l'anima sente nel ricevere l'Eucaristia, e il gran desiderio di prepararsi bene, per riceverla nel nuovo giorno (1).*

1. Svanisce ogni tristezza  
e sfuma ogni dolore,  
assaporando la dolcezza  
del sacramento dell'amore;  
gioia inspiegabile  
che l'anima fedele sente,  
gioia immensa, incomparabile,  
che trasforma il cuore in Cielo;  
la nostra anima innamorata  
ti ha ricevuto proprio ora,  
ma con nuova fame sacra  
più ancora ti desidera;  
e sospira con grande impazienza  
che questo giorno già finisca,  
e con amore si va preparando  
per tornare a riceverti domani.

2. O Gesù Eucaristia!  
il cuore pieno di te, traboccante,  
notte e giorno ti riceverebbe,  
di Te non si sa saziare;  
pare che voglia scoppiare  
consumandosi di amore ardente,  
e nemmeno sa sfogarsi,  
nemmeno sa dirti quello che sente.  
O follia, intesa solamente  
dal cuore che il tuo Pane nutre,  
e con divina compiacenza  
nel tuo Vino si sommerge!  
L'anima nostra sa bene  
che ti avrà per sempre  
se dimostrandoti amore  
mantiene il cuore ardente e acceso.

3. Però lasciaci sfogare con te  
in quest'ora sublime,  
per più compenetrarci,  
perché è di te solo che viviamo;  
ognuno interiormente ti parlerà  
per ascoltare fedelmente  
quello che tu ci vorrai dire.  
Oh, se come Gemma amata

### 8.15 Eucharistique

[traduction du catalan]

*Il exprime les délices que l'âme ressent en recevant l'Eucharistie et le grand désir de se préparer bien, pour la recevoir le lendemain (1).*

1. Toute tristesse s'évanouit  
et s'estompe toute douleur,  
savourant la douceur  
du sacrement de l'amour;  
oh joie inexplicable  
que l'âme fidèle ressent!  
joie immense, incomparable,  
qui transforme le cœur dans le Ciel;  
notre âme amoureuse  
t'a reçu à l'instant même,  
mais avec une nouvelle faim sacrée  
qui te désire encore davantage,  
et soupire avec une grande d'impatience  
que ce jour finisse déjà,  
et avec amour elle se prépare  
pour recommencer à te recevoir demain.

2. Oh Jésus Eucharistie!  
le cœur plein de toi jusqu'à déborder,  
nuit et jour je te recevrais,  
de Toi, il ne sait pas se rassasier;  
il semble qu'il veuille exploser  
se consumant d'amour ardent,  
il ne sait pas non plus se libérer,  
et il ne sait pas non plus te dire ce qu'il ressent.  
Oh folie, comprise seulement  
par le cœur que ton Pain nourrit,  
et avec divine complaisance  
dans ton Vin il se submerge!  
Notre âme sait bien  
qu'elle t'aura pour toujours  
si te donnant la preuve de son amour,  
elle maintient le cœur ardent et incandescent.

3. Cependant laisse-nous avec toi nous détendre  
dans cette heure sublime,  
pour nous imprégner davantage,  
car c'est de toi seul que nous vivons;  
chacun te parlera intérieurement,  
pour écouter fidèlement  
ce que tu voudras nous répondre.  
Oh, si comme Gemma bien-aimée



te supiéramos hacer llegar  
aquella ardiente llamarada  
que siempre la abrasó!;  
¡aquellos coloquios tan tiernos,  
aquel candoroso temor  
de que se redujera a cenizas  
su corazón quemado de amor!

4. Si con Gema, nuestra guía,  
buen Jesús, todos te amamos,  
los dulzores de la Eucaristía  
por siempre gozaremos,  
y el don de tu Pan santísimo  
lo iremos agradeciendo,  
con deseo más intenso  
de recibir tu Cuerpo y Sangre.  
Ahora danos a todos, Gema,  
un corazón muy grande, como el tuyo,  
y sentimos que vivamente lo quema  
el santo fuego del mismo Dios;  
que al oír tocar las horas,  
viendo el día lentamente morir,  
sentimos más vivo entonces  
el hambre del manjar divino.

5. Haz que constante filigrana  
de amor sea nuestro obrar;  
¡derrámanos en el corazón, hermana,  
la savia para hacer vibrar!,  
que es el amor verdadero el que perdura  
vivo, tranquilo y silencioso,  
mas no el de la criatura,  
que es caduco y sin reposo;  
que el deseo nos consuma  
y nos deje al pie del altar,  
para beber amor que enardezca  
y los corazones podamos saciar.  
¡Oh Jesús!, toda Casa Nostra  
tiene sed de tu Sangre,  
muy confiada se te postra  
para cogerla abundante.

6. La Madrecita a ti nos acerca,  
y nos invita con gran amor  
a beber en la misma copa  
que tú bebiste, Señor.  
¡Oh deleite divino  
que no saborea el mundo!  
¡Oh de amor profunda mina  
de agua de vida la fuente!  
Jesús, un bello tabernáculo  
es ya para ti nuestro corazón,  
agradeciendo el gran milagro

et sabéssim fer arribar  
aquella ardent flamarada  
que sempre la va abrutar!  
Aquells col·loquis tan tendres,  
aquell candorós temor  
de que es reduís a cendres  
el seu cor cremant d'amor!

4. Si con Gemma, nostra guia,  
bon Jesús, tots t'estimem,  
les dolçors d'Eucaristia  
per sempre més gaudirem;  
i el do del teu Pa santíssim  
l'anirem agraint  
amb desig més intensíssim  
de rebre el teu Cos i Sang.  
Ara a tots dóna'ns, o Gemma,  
un cor ben gran, com el teu,  
i sentim que viu el crema  
el sant foc del mateix Déu;  
que a l'oír tocar les hores,  
veient el jorn lent morir,  
sentim més viva aleshores  
la fam del Menjar diví.

5. Fes que constant filigrana  
d'amor sia el nostre obrar,  
vessa'ns al cor, o germana,  
la saba per fer vibrar!  
Que és l'amor vertader que perdura,  
viu, tranquil i silenciós,  
més no el de la creatura  
que es caduc i sens repós;  
que el desig ens consumeixi  
i ens deixi al peu del altar,  
per beure amor que enardeixi  
i els cors poder saciar.  
Oh Jesús! Tot Casa Nostra  
sedeja la teva Sang,  
ben confiada se't postra  
per a copsar-la abundant.

6. La Mareta a tu ens apropa  
i ens convida amb gran amor  
beure amb la mateixa copa  
que tu begueres, Senyor.  
Oh delectança divina  
que no tasta el món!  
Oh d'amor profunda mina  
d'aigua de vida la font!  
Jesús, un bell tabernacle  
és ja per tu nostre cor,  
agrint el gran miracle





sapessimo farti arrivare  
quella fiamma ardente  
che sempre la bruciava!  
Quei colloqui così teneri,  
quel candido timore,  
per il quale si ridusse a cenere,  
bruciando il suo cuore d'amore!

4. Se come Gemma, nostra guida,  
o buon Gesù, tutti ti amiamo,  
le dolcezze dell'Eucaristia  
per sempre più godremo;  
e il dono del tuo Pane santissimo  
l'andremo ringraziando,  
col desiderio sempre più intenso  
di ricevere il tuo Corpo e Sangue.  
Ora, o Gemma, dacci a tutti  
un cuore più grande, come il tuo,  
e sentiamo che vivamente lo brucia  
il santo fuoco dello stesso Dio;  
nel sentire suonare le ore  
vedendo il giorno lentamente morire,  
sentiamo allora più viva  
la fame del Cibo divino.

5. Fa' che costante filigrana  
d'amore sia il nostro operare,  
versa nel nostro cuore, o sorella,  
la linfa per far vibrare!  
L'amore vero è quello che rimane,  
vivo, tranquillo e silenzioso,  
ma non quello della creatura,  
che è caduco e senza riposo;  
il desiderio ci consumi  
e ci lasci ai piedi dell'altare,  
per bere l'amore che ci infiamma  
e poter saziare il cuore.  
O Gesù! Tutta Casa Nostra  
sitibonda del tuo Sangue,  
fiduciosa a te si prostra  
per prenderlo abbondante.

6. La Mamma a te ci avvicina  
e ci invita con grande amore  
a bere nello stesso calice  
che bevesti tu, o Signore.  
O delizia divina,  
che il mondo non assapora!  
O d'amore profonda sorgente,  
la fonte dell'acqua di vita!  
Gesù, un bel tabernacolo  
è già per te il nostro cuore,  
ringraziando per il grande miracolo

nous savions te faire parvenir  
cette ardente flamme  
qui l'avait toujours embrasée!  
Ces colloques si tendres,  
cette crainte candide,  
que se réduise en cendres,  
son cœur brûlé d'amour!

4. Si avec Gemma, notre guide,  
oh bon Jésus, nous t'aimons tous,  
les douceurs de l'Eucharistie  
pour toujours nous goûterons,  
et nous continuerons de te remercier  
pour le don de ton Pain très saint,  
avec un désir toujours plus intense  
de recevoir ton Corps et ton Sang.  
Maintenant donne-nous à tous, Gemma,  
un cœur bien grand, comme le tien,  
et nous sentons que le brûle vivement,  
le feu saint de Dieu lui même;  
si bien qu'en entendant sonner les heures,  
et voyant le jour lentement mourir,  
nous ressentons plus vivement alors  
la faim du mets divin.

5. Fais que notre façon d'agir  
soit une constante marque d'amour,  
répands-nous dans le cœur, oh sœur,  
la sève pour faire vibrer!,  
qui est le vrai amour qui perdure  
vivant, tranquille et silencieux,  
mais pas celui de la créature,  
qui est caduque et sans repos;  
que le désir nous consume  
et nous laisse au pied de l'autel,  
pour boire l'amour qui enflamme  
et qu'il puisse rassasier les cœurs.  
Oh Jésus!, Casa Nostra toute entière  
a soif de ton Sang,  
très confiante elle se prosterne  
pour le recevoir en abondance.

6. La Mère nous rapproche de toi,  
et nous invite avec grand amour  
à boire dans cette coupe  
que tu as bue, Seigneur.  
Oh délice divin  
que le monde ne savoure pas!  
Oh profonde source d'amour,  
fontaine de l'eau de la Vie!  
Jésus, notre cœur est déjà pour toi  
un beau tabernacle,  
en rendant grâces pour le grand miracle



que obra constante tu amor,  
y con Gema y nuestra Madre,  
¡oh dulce Amor inmolado!,  
venimos a fundirnos en el ara  
donde baja tu Cuerpo sagrado.

que obra constant ton amor,  
i amb Gemma i la nostra Mare,  
o dolç Amor immolat!,  
venim a fondre'ns en l'ara  
on baixa el teu Cos sagrat.

(Roser Agell)

---

## 8.16

[...]

### 8.16 Jesús tiene una casita de amor en nuestro sagrario de Girona [traducción]

*El Señor vela siempre por nosotros con su Providencia, ahora está más cerca con su presencia en el sagrario, y a él le mostramos nuestro amor ayudando a los que sufren, amándonos entre nosotros y practicando la caridad con todos (1), (2).*

1. El buen Dios, con su presencia,  
siempre nos vela dulcemente  
bajo los velos de Providencia  
que se manifiestan constantemente.  
Pero ha querido más cerca  
de todos nosotros estar,  
y así convivir en cada momento  
nuestra vida: amar.

2. Amar, sí, sin medida,  
a Jesús, que nos escogió,  
y amarlo en esas vidas  
que ayudan en su sufrir.  
Amarlo, amándonos,  
practicando la caridad  
y, así, del mundo elevándonos,  
volar hacia la santidad.

3. Santidad que Dios espera  
prontamente consigamos  
mostrando doquier la bandera  
del Señor, a quien todos servimos.  
Y en esa bandera blanca  
bordemos con nuestro obrar  
el nombre y la vida santa  
de la Madre que nos dio.

4. La gran Madre y fundadora  
que contempla desde el Cielo

### 8.16 Jesús té una caseta d'amor en el Sagrari nostre de Girona [original]

*El Senyor vetlla sempre per nosaltres amb sa Providència, ara és més a prop amb sa presència en el sagrari, i a ell li mostrem el nostre amor entre nosaltres, i practicant la caritat amb tots (1), (2).*

1. El bon Déu, amb sa presència,  
sempre ens vetlla dolçament  
sota els vels de Providència  
que palesem constantment.  
Però ha volgut més a la vora  
de tots nosaltres estar,  
i així conviure a tothora  
nostra vida: estimar.

2. Estimar, si, sense mides,  
a Jesús, que ens va escollir,  
i estimar-lo en eixes vides  
que ajuden en són sofrir.  
Estimar-lo, estimant-nos,  
practicant la caritat,  
i així, del món enlairant-nos,  
volar vers la santedat.

3. Santedat que Déu espera  
promptament aconseguim  
mostrant arreu la bandera  
del Senyor, a qui tots servim.  
I en eixa bandera blanca  
brodem-hi amb el nostre obrar  
el nom i la vida santa  
de la Mare que ens donà.

4. La gran Mare i Fundadora  
que contempla des del Cel



che opera costante il tuo amore,  
e con Gemma e la nostra Madre,  
o dolce Amore immolato,  
veniamo a fonderci sull'altare  
dove scende il tuo Corpo consacrato!

qu'opère ton amour constant,  
et avec Gemma et notre Mère,  
oh doux Amour immolé!,  
nous venons nous fondre sur l'autel  
où descend ton Corps Sacré.

**8.16 Gesù ha una casetta d'amore  
nel nostro tabernacolo di Girona**  
[traduzione dal catalano]

*Il Signore veglia sempre per noi con la sua  
Provvidenza, ora è più vicino con la sua presenza  
nel tabernacolo, e a Lui mostriamo il nostro amore,  
aiutando coloro che soffrono, amandoci tra noi e  
praticando la carità con tutti (1), (2).*

1. Il buon Dio con la sua presenza  
sempre ci veglia dolcemente,  
sotto i veli della Provvidenza  
che si mostra costantemente.  
Però ha voluto più vicino  
a tutti noi stare,  
e così vivere sempre con noi  
la nostra vita: amare.

2. Amare, sì, senza misura  
Gesù, che ci scelse,  
e amarlo in quelle vite  
che aiutano nel suo soffrire.  
Amarlo, amandoci,  
praticando la carità,  
e così innalzandoci dal mondo  
volare verso la santità.

3. Santità che Dio attende  
che prontamente raggiungiamo,  
mostrando dappertutto la bandiera  
del Signore, che tutti serviamo.  
E in quella bandiera bianca  
ricamiamo col nostro operare  
il nome e la vita santa  
della Madre che ci donò.

4. La grande Madre e Fondatrice,  
che contempla dal Cielo

**8.16 Jésus a une petite maison d'amour  
dans notre Tabernacle de Gérone**  
[traduction du catalan]

*Le Seigneur veille toujours sur nous par sa Prov-  
idence, maintenant il est plus près par sa présence  
dans le tabernacle, et nous lui montrons notre amour,  
en aidant ceux qui souffrent, en nous aimant entre  
énous et en pratiquant la charité avec tous (1), (2).*

1. Le bon Dieu, par sa présence,  
veille doucement toujours sur nous,  
sous les voiles de la Providence  
qui se manifeste constamment.  
Mais il a voulu être  
plus près de nous tous  
et ainsi vivre à tout moment  
notre vie: aimer.

2. Aimer, oui, sans mesure,  
Jésus, qui nous a choisis,  
et l'aimer dans ces vies  
qui participent à sa souffrance.  
L'aimer, en nous aimant,  
en pratiquant la charité  
et, ainsi, du monde en nous élevant,  
voler vers la sainteté.

3. Rapidement nous obtenons  
la sainteté que Dieu attend  
en montrant partout le drapeau  
du Seigneur, que nous tous servons.  
Et dans ce drapeau blanc  
brodons avec notre savoir faire  
le nom et la vie sainte  
de la Mère qu'il nous donna.

4. La grande Mère et Fondatrice,  
qui du Ciel contemple



quién su escudo enarbola  
en señal de amor fiel.  
Y nos bendice, amorosa,  
dándonos dulcemente  
su mano, que la ha abierto  
para nuestro bien en todo momento.

5. Para que hagamos un vuelo  
hacia la ternura de Amor,  
la compañía sagrada  
de Jesús, nuestro Señor,  
que lo tenemos noche y día,  
que nos espera bajo los velos  
de divina Eucaristía,  
que esconde al Rey del Cielo.

6. Él quiere vivir entre nosotros,  
que para siempre nos hemos dado,  
y que al curar los males de los otros  
hacerlo por él hemos buscado.  
Pensemos que en nuestro sagrario  
tenemos al Dios de Amor.  
Vayamos corriendo a llevarle  
la lámpara de un gran fervor.

7. Seamos lámparas muy encendidas,  
como las de las vírgenes prudentes,  
sirviendo a Dios con finezas  
y con sacrificios ardientes,  
haciendo de nuestros corazones hogueras  
de amor por la vocación,  
atravesando las barreras  
para alcanzar la perfección.

8. Nuestra vida tiene fijada,  
por el buen Dios, una misión,  
de trabajar por la Madre  
para su glorificación.  
Recojamos de nuestra Madre  
su esperanza, amor y fe,  
y que Dios es el regocijo  
del corazón que de él está lleno.

9. Jesús tiene aquí una casita  
que es casita de amor;  
no nos movamos nunca del redil  
de Jesús, nuestro Señor.  
Meditemos cerca del sagrario  
las bondades del Corazón divino,  
que a la Obra nos ha traído  
para servirlo hasta el fin.

qui són escut enarbora  
en senyal d'amor fidel.  
I ens beneeix amorosa,  
tot donant-nos dolçament  
la seva mà, que ha desclosa  
per bé nostre en tot moment.

5. Perquè fem una volada  
vers la tendresa d'amor,  
la companyia sagrada  
de Jesús, nostre Senyor,  
que el tenim de nit i dia,  
que ens espera sota els vels  
de divina Eucaristia,  
que amaga el Rei dels Cels.

6. Ell vol viure entre nosaltres,  
que per sempre ens hi hem donat,  
i que al curar els mals dels altres  
fer-ho per ell hem buscat.  
Pensem que en nostre sagrari  
hi tenim el Déu d'Amor.  
Anem corrent a portar-hi  
la llàntia d'un gran fervor.

7. Siguem llànties ben enceses,  
com de les verges prudentes,  
servint a Déu amb fineses  
i amb sacrificis ardents,  
fent de nostres cors fogueres  
d'amor per la vocació,  
tot travessant les barreres  
d'assolir la perfecció.

8. Nostra vida té fixada  
pel bon Déu una missió,  
de treballar per la Mare,  
per sa glorificació.  
Recollim de nostra Mare  
sa esperança, amor i fe,  
i que Déu és la gaubança  
del cor que d'ell està ple.

9. Jesús té aquí una caseta  
que n'és caseta d'amor,  
no ens moguem mai de la pleta  
de Jesús, nostre Senyor.  
Meditem prop del sagrari  
les bondats del Cor diví,  
que a l'Obra ens ha portat  
per servir-lo fins la fi.



chi il suo scudo inalbera  
come segnale di amore fedele.  
E ci benedice amorosa,  
dandoci dolcemente  
la sua mano, che ha aperto  
per il nostro bene in ogni momento.

5. Perché facciamo un volo  
verso la tenerezza d'amore,  
la sacra compagnia  
di Gesù, nostro Signore,  
che lo teniamo di notte e giorno,  
ci attende sotto i veli  
della divina Eucaristia,  
che nascondono il Re dei Cieli.

6. Egli vuole vivere tra di noi,  
che per sempre a lui ci siamo donati,  
e che per curare i mali degli altri  
abbiamo cercato di farlo per Lui.  
Pensiamo che nel nostro tabernacolo  
abbiamo il Dio d'amore,  
andiamo correndo a portargli  
la lucerna di un grande fervore.

7. Siamo lucerne accese,  
come quelle delle vergini prudenti,  
servendo a Dio con finezza  
e con sacrifici ardenti.  
Facendo dei nostri cuori dei falò  
d'amore per la vocazione,  
attraversando tutte le barriere  
per ottenere la perfezione.

8. La nostra vita tiene fissa  
una missione per il buon Dio,  
lavorare per la Madre,  
per la sua glorificazione.  
Raccogliamo della nostra Madre  
la speranza, l'amore e la fede,  
e che Dio è la gioia  
del cuore che è pieno di Lui.

9. Gesù ha qui una casetta,  
che è una casetta d'amore,  
non muoviamoci mai dall'ovile  
di Gesù, nostro Signore.  
Meditiamo vicino al tabernacolo  
le bontà del Cuore divino,  
che all'Opera ci ha portato  
per servirlo sino alla fine.

celui qui arbore son bouclier  
en signe d'amour fidèle.  
Et nous bénit tendrement  
tout en nous donnant doucement  
sa main, qu'elle a ouverte  
pour notre bien à tout moment.

5. Pour que nous fassions un vol  
vers la tendresse d'Amour,  
la compagnie sacrée  
de Jésus, notre Seigneur.  
Car nous l'avons nuit et jour,  
qui nous attend sous les voiles  
de la divine Eucharistie,  
qui cache le Roi des Cieux.

6. Il veut vivre parmi nous,  
car pour toujours nous nous sommes donnés,  
et parce que, en soignant les maux des autres  
nous avons cherché à le faire pour lui.  
Pensons que dans notre tabernacle  
nous avons le Dieu d'Amour.  
Allons en courant lui porter  
la lampe d'une grande ferveur.

7. Soyons des lampes bien allumées,  
comme celles des vierges prudentes,  
en servant Dieu avec délicatesse  
et avec des sacrifices ardents.  
Faisons de nos cœurs des brasiers  
d'amour pour la vocation,  
tout en traversant les barrières  
pour atteindre la perfection.

8. Notre vie a une mission  
fixée par le bon Dieu,  
de travailler pour la Mère,  
pour sa glorification.  
Recueillons de notre Mère  
son espérance, son amour et sa foi,  
et la certitude que Dieu est l'allégresse  
du cœur qui est plein de lui.

9. Jesús a ici une maisonnette,  
qui est maisonnette d'amour;  
ne nous éloignons jamais  
de Jésus notre Seigneur.  
Méditons près du tabernacle  
les bontés du Coeur divin,  
qui nous a conduits à l'Œuvre  
pour le servir jusqu'à la fin.



<b>8.</b>	<b>EUCARÍSTICOS</b>	<b>EUCARÍSTIQUES</b>
<b>8.1</b>	Brilla dulcemente cerca del altar	Molt prop del sagrari
<b>8.2</b>	<i>Nostalgia eucarística</i> [De ti, Gema, maestra y guía]	<i>Enyorança Eucarística</i> [Ets tu, Gemma, mestra i guia]
<b>8.3</b>	<i>Dar gloria a Jesús anhela Casa Nostra</i> [Sobre el horizonte]	
<b>8.4</b>	<i>Amor, sagrario y cruz</i> [Jesús está en el sagrario]	
<b>8.5</b>	<i>Plegaria a Jesús sacramentado</i> [¡Oh mi Dios sacramentado!]	
<b>8.6</b>	<i>Señor, yo no soy digno</i> [¡Oh Dios!, acoge benigno]	<i>Senyor, jo no sóc digne</i> [Mon Déu, acolliu benigne]
<b>8.7</b>	<i>Deseo de Eucaristía</i> [Nuestra alma por tí suspira]	<i>Desig d'Eucaristia</i> [La nostra ànima t'enyora]
<b>8.8</b>	Anhelamos recibirte, ¡oh Jesús Eucaristía!	
<b>8.9</b>	<i>Ven, Jesús</i> [La hora feliz ha llegado]	
<b>8.10</b>	Adoremos a Cristo en el sagrario	
<b>8.11</b>	<i>Postcomunió</i> [Sagrario soy, oh momento dichoso]	<i>Post-Comunió</i> [Sagrari som, i en l' hora benaurada]
<b>8.12</b>	Jesús hecho Eucaristía	Jesús fet Eucaristia
<b>8.13</b>	¡Oh Jesús Eucaristía!	Oh Jesús Eucaristia
<b>8.14</b>	¡Jesús se espera!	Jesús s'espera
<b>8.15</b>	<i>Eucarística</i> [Se evanece toda tristeza]	<i>Eucarística</i> [S'esvaeix tota tristesa]
<b>8.16</b>	<i>Jesús tiene una casita de amor en nuestro sagrario de Girona</i> [El buen Dios, con su presencia]	<i>Jesús té una caseta d'amor en el nostre sagrari de Girona</i> [El bon Déu, amb sa presència]



<b>EUCARISTICI</b>	<b>EUCARISTIQUES</b>	
Molto vicino al tabernacolo	Elle brille doucement près de l'autel	009
<i>Nostalgia eucaristica</i> [Sei tu, o Gemma, maestra e guida]	<i>Nostalgie eucharistique</i> [J'ai reçu de toi Gemma]	043
<i>Casa Nostra desidera dare gloria a Gesù</i> [Sopra l'orizzonte]	<i>Casa Nostra aspire à rendre Gloire à Jésus</i> [Le soleil du jour]	132
<i>Amore, tabernacolo e croce</i> [Gesù sta nel tabernacolo]	<i>Amour, tabernacle et croix</i> [Jésus est dans le tabernacle]	161
<i>Pregliera a Gesù sacramentato</i> [O mio Dio sacramentato]	<i>Prière à Jésus dans la Saint Sacrement</i> [Oh mon Dieu sacrament!]	166
<i>Signore, io non sono degno</i> [Mio Dio, accogli benigno][	<i>Seigneur, je ne suis pas digne</i> [Oh mon Dieu, accueille bienveillant]	193
<i>Desiderio di Eucaristia</i> [La nostra anima ha nostalgia di te]	<i>Désir d'Eucharistie</i> [Notre âme soupire pour toi]	196
Desideriamo riceverti, o Gesù Eucaristia	Nous désirons te recevoir, oh Jésus Eucharistie!	286
<i>Vieni, o Gesù</i> [L'ora felice è arrivata]	<i>Viens, Jésus</i> [L'heure heureuse est arrivée]	287
Adoriamo Cristo nel tabernacolo	Adorons le Christ dans le tabernacle	303
<i>Dopo la Comunione</i> [Tabernacolo siamo, e nell'ora gioiosa]	<i>Postcommunion</i> [Je suis le tabernacle, oh bienheureux moment]	155
Gesù, fatto Eucaristia	Jésus, fait Eucharistie	017
O Gesù Eucaristia	Oh Jésus Eucharistie	029
Gesù attende	Jésus attend	096
<i>Eucaristica</i> [Svanisce ogni tristezza]	<i>Eucharistique</i> [Toute tristesse s'évanouit]	104
<i>Gesù ha una casetta d'amore nel nostro tabernacolo di Girona</i> [Il buon Dio con la sua presenza]	<i>Jésus a une petite maison d'amour dans notre Tabernacle de Gérone</i> [Le bon Dieu, par sa présence]	---







